



راه حل های رهایشی مهاجرین



رهنمود کرایه دهند



English	دری
Refugee Housing Solutions	راه حل های رهایشی مهاجرین
Tenant Toolkit	رهنمود کرایه دهنده
Table of Contents	محتوبات یا فهرست
Introduction	معرفت
Purpose of the Tenant Toolkit	هدف رهنمود کرایه دهنده
How to Be a Successful Tenant	چیطور میتوانیم یک کرایه دهنده موفق باشیم
Application Process	پروسه دوخواستی
Leasing Process	پروسه اجاره
The Lease Term	معیاد اجاره
Tenant Responsibilities	مسئولیت های کرایه دهنده
Other Important Information and Documents	سایر معلومات و اسناد مهم
Understanding Eviction	درک نمودن یا فهمیدن اخراج از منزل
The Fair Housing and Equal Credit Opportunity Acts	قانون مسکن عادلانه و فرصت های اعتباری برابر
Refugee Housing Solutions is a project of CWS under an agreement paid for by the U.S. Department of State.	اداره راه حل های مسکن یکی از پروژه های (CWS) بوده که طبق توافق نامه ای توسط وزارت خارجه ایالات متحده امریکا حمایت مالی میگردد.
Disclaimer: All links in this document lead to resources in English. If you require assistance is needed, please ask your resettlement case manager, trusted friend, and/or family for help.	یادداشت: آدرس های الکترونیکی (لینک ها) در این سند همه به لسان انگلیسی فراهم گردیده اند اگر شما به منابع متذکره به لسان دیگری نیاز دارید، پس لطفاً از مسئول قضیه (کپس منبجر) اداره اسکان مجدد، دوست قابل اعتماد و یا هم از اعضای خانواده طالب کمک شوید.
Introduction	معرفت:
The U.S. welcomes many refugees and other newcomers ¹ [hereafter “newcomers”] in response to world crises. Refugee Housing Solutions (RHS) is Church World Service’s (CWS) innovative response to welcoming and addressing the housing challenges individuals and families face when coming to the U.S. The RHS team shares information about housing opportunities, which this toolkit highlights.	ایالات متحده بسیاری از پناهجویان و سایر تازه واردان [از این پس تازه واردان] در پاسخ به بحران های جهانی استقبال می کند. اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) یک نوآوری خدمات جهانی کلیسا (CWS) بوده که از آمدن پناه جویان و اشخاص تازه وارد به ایالات متحده استقبال نموده و اشخاص و خانواده هایکه تازه به ایالات متحده میایند و با چالش ها و مشکلات مسکن روبرو میباشند را همکاری مینماید. تیم اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) درباره فرصت های مسکن که در این رهنمود برجسته شده اند معلومات اراکه مینماید.
¹ In addition to asylum seekers vetted and approved before coming to U.S., there are newcomers in the U.S. with <u>Temporary Protected Status</u> because of ongoing armed conflict, an environmental disaster or epidemic, or other extraordinary and temporary conditions. Afghans and Ukrainians are among the best-known nationalities with this status. Others are from Burma (Myanmar), Cameroon, El Salvador, Ethiopia, Haiti, Honduras, Nepal, Nicaragua, Syria, Somalia, Sudan, South Sudan, Venezuela, and Yemen.	علاوه بر پناهجویانی که قبل از آمدن به ایالات متحده بررسی و تایید شده اند، افراد تازه واردی نیز در ایالات متحده وجود دارند که به دلیل درگیری مسلحانه مداوم، یک فاجعه زیست محیطی یا بیماری همه گیر، یا سایر شرایط فوق العاده و موقتی، دارای وضعیت محافظت شده موقت هستند. افغان ها و اوکراینی ها از جمله شناخته شده ترین ملیت های با این وضعیت هستند. سایرین افراد از برما (میانمار)، کامرون، السالوادور، ایتوپیا، هائیتی، هندوراس، نیپال، نیکاراگوا، سوریه، سومالی، سودان، سودان جنوبی، ونزوئلا و یمن هستند.



<p>If you are a newcomer to the U.S. seeking housing and want to learn how to be a successful renter and navigate the U.S. rental housing market, we welcome you to explore the RHS Tenant Toolkit.</p>	<p>اگر شما به ایالات متحده تازه آمده اید و در تلاش و جستجوی مسکن یا منزل هستید و می‌خواهید بدانید که چطور یک کرایه دهنده موفق باشید و با سیر بازار مسکن های کرایه ایالات متحده حرکت نمایید، پس ما شما را به خوانش این رهنمود کرایه دهنده تهیه شده توسط اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) خوش آمدید می‌گوییم.</p>
<p>It is accepted that safe, stable, healthy, affordable housing builds stronger communities. Unfortunately, the U.S. is currently (2022-2023) in a housing crisis that is causing a rental housing shortage for Americans and newcomers alike. The situation, which varies by location, is causing low-income families, including newcomers, to spend more than half their earnings on housing.</p>	<p>این امر پذیرفته شده است که مسکن یا منزل مصئون، پایدار، سالم و ارزان جامعه قویتری می‌سازد. متأسفانه، در سال های (2022-2023) ایالات متحد با بحران کمبود منازل و مسکن کرایه روبرو بوده که باعث ایجاد مشکلات برای آمریکایی ها و افراد تازه وارد گردیده است. وضعیت که براساس موقعیت ها متفاوت میباشد، باعث پرداخت کرایه های هنگفت و بیشتری برای خانواده های دارای عاید اندک یا کم گردیده است که این خانواده ها بیشتر از نصف عاید شان را در کرایه منزل مصرف می‌نمایند.</p>
<p>With a volatile U.S. rental market, newcomers are struggling to find housing as the foundation for rebuilding their lives. Newcomers are not alone in their housing search. But even with federal, state, and local government support alongside social service agency support, challenges remain. In searching for safe, affordable homes, newcomers find that the complexities of stringent American rental requirements create additional challenges. With all aspects of the current rental housing situation in mind, RHS and all others in the refugee welcoming community agree that interagency partnerships and collaborations will optimize everyone's chances of success in renting a safe, affordable room, apartment, or house.</p>	<p>با بازار نابسامان اماکن کرایه در ایالات متحده، افراد تازه برای یافتن مسکن به عنوان پایه یا تهداب برای بازسازی زندگی خود تلاش می کنند. افراد تازه وارد در جستجوی مسکن تنها نیستند. اما حتی با حمایت دولت فدرال، ایالتی و محلی در کنار حمایت اداره خدمات اجتماعی، چالش ها همچنان باقی است. افراد تازه وارد حین جستجوی خانه های ایمن و ارزان، متوجه می شوند که پیچیدگی های الزامات سخت گیرانه کرایه ای آمریکا چالش های بیشتری را ایجاد می کند. با در نظر گرفتن تمام جنبه های وضعیت فعلی کرایه ای مسکن، اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) و همه افراد دیگر در جامعه با پذیرایی از پناهندگان توافق دارند که مشارکت ها و همکاری های بین سازمانی امکان موفقیت همه را در کرایه یک اتاق، آپارتمان یا خانه امن و ارزان خوش بین می‌سازد.</p>
<p>To support newcomers in particular, the RHS team is ready to help all who have questions or concerns regarding the spectrum of renting opportunities, processes, and challenges in the U.S. This covers the Fair Housing Act as well as the details of the application process, and explains rental tenure, including housing provider and tenant responsibilities and rights.</p>	<p>به ویژه برای حمایت از افراد تازه وارد، تیم RHS آماده است تا به همه کسانی که در مورد فرصت ها، پروسه و چالش های کرایه ایالات متحده سؤال یا نگرانی دارند کمک کند. این قانون شامل قانون مسکن منصفانه و همچنین جزئیات پروسه درخواستی شود، و معیاد اجاره که شامل حقوق و مسئولیت های مالک منزل و کرایه دهنده می‌گردد را توضیح می دهد.</p>
<p>RHS staff understand that when you are well-informed and know your rights and responsibilities, you are prepared to be a successful renter and future homeowner. RHS aims to help you understand the U.S. rental process by providing information and resources, including technical assistance and training – all of which can be accessed on the RHS website. Importantly, the</p>	<p>کارکنان اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) میدانند که وقتی شما به خوبی آگاه هستید و حقوق و مسئولیت های خود را می دانید، آماده هستید تا یک کرایه کننده موفق و در آینده صاحب خانه شوید. هدف اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) این است که با ارائه اطلاعات و منابع، از جمله کمک های فنی و آموزشی، به شما در عرصه مسایل مربوط به اجاره و کرایه در ایالات متحده کمک کند - که همه آنها در وبسایت اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS website) قابل دسترسی هستند. نکته مهم این است که تیم اداره راه حل های مسکن مهاجرین</p>



RHS team can also share leads on opportunities with housing providers.	(RHS) همچنین می‌تواند سرنخ‌های فرصت‌ها را با ارائه‌دهندگان خدمات مسکن به اشتراک بگذارد.
--	---

Purpose of the Tenant Toolkit	هدف رهنمود کرایه دهنده
RHS is designed to support all stakeholders, especially newcomers, in finding and securing affordable housing. In this toolkit, you will find information on how to be a successful tenant.	اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) برای حمایت از همه ذینفعان، به ویژه افراد تازه وارد، در یافتن و تامین مسکن ارزان طراحی شده است. در این رهنمود، شما در مورد چگونگی تبدیل شدن به یک کرایه دهنده موفق معلومات خواهید یافت.
Disclaimer	اطلاعیه
The contents of this toolkit are intended for informational purposes only and should not be relied upon as legal advice. Refugee Housing Solutions makes no claims or guarantees of the completeness or accuracy of the information herein. Nothing contained in this toolkit constitutes an endorsement or recommendation of any organization. Please consult your legal department or a licensed attorney if you need legal advice.	محتویات این رهنمود فقط برای مقاصد معلوماتی در نظر گرفته شده است و نباید به عنوان مشاوره حقوقی به آن اعتماد کرد. اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) هیچ ادعا یا تضمینی در مورد کامل بودن یا صحت اطلاعات موجود در اینجا ندارد. هیچ چیز موجود در این رهنمود به منزله تایید یا توصیه هیچ سازمانی نیست. اگر به مشاوره حقوقی نیاز دارید، لطفاً با اداره حقوقی خود و یا یک وکیل دارای مجوز مشورت کنید.

About Refugee Housing Solutions	درمورد اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS)
CWS is a faith-based organization working to help communities around the world find sustainable responses to hunger, poverty, displacement, and disaster. RHS is a project of CWS designed to increase access to safe, sanitary, and affordable housing for refugees and other newcomers. RHS is based on CWS' belief that everyone deserves a safe place to call home.	CWS یک سازمان مبتنی بر عقیده است که جهت کمک به جوامع در سراسر جهان برای یافتن پاسخ‌های پایدار به گرسنگی، فقر، آوارگی و افات کار می‌کند. اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) پروژه ای از CWS است که برای افزایش دسترسی به مسکن امن، صحت و مسکن ارزان برای پناهندگان و سایر افراد تازه وارد طراحی شده است. اداره راه حل های مسکن مهاجرین (RHS) بر اساس عقیده CWS براین باور است که همه سزاوار مکانی هستند که منزل نامیده میشود.
With funding from the U.S. State Department Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM), RHS provides resources and one-on-one technical support to all 10 national resettlement agencies and their more than 300 affiliates across the country.	RHS با کمک مالی دفتر جمعیت، پناهندگان و مهاجرت وزارت امور خارجه ایالات متحده (PRM)، منابع و پشتیبانی فنی یک به یک را برای تمام 10 آژانس ملی اسکان مجدد و بیش از 300 شعبه آنها در سراسر کشور فراهم می‌کند.

How to Be a Successful Tenant	چیطور یک کرایه دهنده موفق بود
Before You Start Your Housing Search	قبل از اینکه شما جستجوی منزل یا مسکن را آغاز نمایید
Since the U.S. rental housing market is complex, you need to know what to expect and how to prepare and start your search. Staff from a refugee resettlement	از آنجایی که بازار کرایه مسکن یا منزل در ایالات متحده پیچیده است، باید بدانید که چه انتظاری باید داشت و چگونه جستجوی خود را آماده و شروع کنید. کارکنان یک اداره اسکان مجدد پناهندگان احتمالاً



agency will likely be supporting you. Still, before the housing search begins, you will need to know: <ul style="list-style-type: none">• where you are going to live (location)• the size of the unit and amenities you need to be housed safely (needs)• what you can afford (affordability and budget)	از شما حمایت خواهند کرد. با این حال، قبل از شروع جستجوی مسکن، باید بدانید: <ul style="list-style-type: none">• در کجایمیخواهید زنده گی کنید (موقعیت)• اندازه واحد و امکاناتی که برای نگهداری ایمن نیاز دارید (نیاز دارد) آن چیزی را که شما توانمندی آنرا دارید (ارزان و بودیجه)
Location	مکان (موقعیت)
This will have been decided for most newcomers by the U.S. Refugee Admission Program, which places newcomers in cities, towns, and communities across the U.S. where resettlement agencies know newcomers will be welcome and able to settle safely.	این تصمیم برای اکثر افراد تازه وارد توسط برنامه پذیرش پناهندگان ایالات متحده گرفته خواهد شد، که افراد تازه وارد را در سراسر ایالات متحده در شهرها، شهرک ها و جوامع جا بجا مینماید، جایی که اداره های اسکان مجدد می دانند که ساکنین جاهای متذکره از افراد تازه وارد استقبال می کنند و آنها می توانند با خیال راحت ساکن شوند.
Needs	نیازمندی ها
Once you know where you will live, you must determine your housing needs. When selecting your needs, ensure it is a NEED and not a WANT. Remember, everything comes with an expense. The initial goal is for you to find safe, sanitary, and affordable housing. These are typical, standard requirements you should consider when seeking housing: <ul style="list-style-type: none">• apartment or house size and number of bedrooms to meet your family size• accessibility for a disabled person, if needed• availability of and access to public transportation• proximity to family and friends, if possible	هنگامی که بدانید کجا زندگی خواهید کرد، باید ضرورت های مسکن خود را مشخص نمایید. هنگام انتخاب نیازهای خود، مطمئن شوید که یک نیاز باشد نه یک خواست. به یاد داشته باشید، همه چیز با هزینه ای همراه است. هدف اساسی پیدانمودن یک مکان ایمن، پاک و ارزان است. اینها نیازها یا الزامات معیاری و معمولی هستند که باید هنگام جستجوی مسکن در نظر بگیرید: <ul style="list-style-type: none">• اندازه آپارتمان یا خانه و تعداد اتاق خواب ها متناسب با اندازه خانواده شما• در صورت نیاز، دسترسی یک فرد معلول به امکانات موردنیاز• در دسترس بودن و دسترسی به حمل و نقل عامه• در صورت امکان نزدیکی به خانواده و دوستان
Affordability	توانمندی مالی
Before you start your housing search, you need to know your budget as it will determine the rent amount you can afford. You may spend more than 50% of your whole household's total monthly income on rent and utilities. For example, if your monthly collective income from three workers is \$1000, you may spend \$500 per month (\$1,000*.50).	قبل از شروع جستجوی مسکن، شما باید درمورد بودجه خود کاملاً آگاه باشید زیرا مقدار بودجه موجود میزان کرایه پی که می توانید بپردازید را تعیین می کند. شما ممکن است بیش از 50 درصد از کل درآمد ماهانه کل خانواده خود را برای کرایه و خدمات آب و برق خرج کنید. بطورمثال، اگر درآمد جمعی ماهانه شما از سه نفر از اعضای خانواده 1000 دلار باشد، ممکن است 500 دلار در ماه (500*1000) خرج کنید.
Starting Your Housing Search	آغاز جستجوی مسکن یا منزل تان
Once you determine what you can afford based on the apartment or house size needed, the location, and the amenities that meet basic needs, you can begin your housing search. These are some online tools and resources to help.	هنگامی که شما بر اساس اندازه آپارتمان یا خانه مورد نیاز، موقعیت و امکاناتی که نیازهای اولیه را برآورده می کند را تعیین کردید و اینکه توان پرداخت چای چیزی را دارید، پس می توانید جستجوی مسکن خود را آغاز کنید. اینها برخی از ابزارها و منابع آنلاین برای کمک هستند.



<p>Affordable Housing Resources</p> <ul style="list-style-type: none"> Public Housing Assistance U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) Low-Income Tax Credit AffordableHousing.com SocialServe.com 	<p>منابع مسکن های ارزان</p> <ul style="list-style-type: none"> کمک های مسکن عامه اداره خانه سازی و انکشاف شهری (HUD) اعتبار مالیاتی عاید کم AffordableHousing.com SocialServe.com
<p>Popular Housing Search Engines</p> <ul style="list-style-type: none"> Airbnb Apartments.com Hotpads 4Stay RentCafe Rent.com Trulia Zillow 	<ul style="list-style-type: none"> Airbnb Apartments.com Hotpads 4Stay RentCafe Rent.com Trulia Zillow
<p>Property Management Companies are another resource for finding affordable housing. Below are the top 15 property management companies that provide affordable housing. Visit each property management company site to see what affordable housing options are available in your area.</p>	
<p><u>Alliance Residential</u></p>	<p>الاینس رزیدنشیل Alliance Residential</p>
<p><u>Apartment Management</u></p>	<p>اپارتمینت منیجمنٹ Apartment Management</p>
<p>AvalonBay Communities, Inc.</p>	<p>د اوولون بی، ٹولنه AvalonBay Communities, Inc</p>
<p>BH Management</p>	<p>د BH اداره BH Management</p>
<p>The Bozzuto Group</p>	<p>د بوزوٹو گروپ The Bozzuto Group</p>
<p>Edward Rose and Sons</p>	<p>ایډوارډ روز اینډ سنز Edward Rose and Sons</p>
<p><u>Equity Residential</u></p>	<p>ایکویٹی رزیدنشیل Equity Residential</p>
<p>FPI Management</p>	<p>د FPI اداره FPI Management</p>



Greystar Real Estate Partners	همکاران رهنمای معاملات گری ستار Greystar Real Estate Partners
Hunt/LEDIC Realty Company	شرکت ریلیتی هانت/لیدیگ Hunt/LEDIC Realty Company
Lincoln Property Company	شکرت ملکیت های لینکین Lincoln Property Company
MAA	MAA
Pinnacle	پینیکل Pinnacle
Starwood Capital Group	گروپ سرمایه گذاری ستاروود Starwood Capital Group
Winn Companies	گروپ کمپنی های وینرز (مجموعه از وب سایت های مفید برای) Winn Companies
Community Development Corporations (CDC) are nonprofit, community-focused groups whose mission is to support their city neighborhoods with social programs such as affordable housing, economic development, safety, and social services. Below are some of the largest nonprofits that may facilitate access to affordable housing – depending on the local affiliate.	شوراهای انکشافی محلی (CDC) ارگانهای غیرانتفاعی و گروپ های متمرکز محلی بوده که مسئولیت شان حمایه کردن اطراف همجوار شان درقسمت برنامه های اجتماعی، خانه های ارزان، انکشاف مالی، مصنونیت وخدمات اجتماعی میباشد. در ریز میتوان تعداد از بزرگترین ارگانهای غیرانتفاعی را که میتواند زمینه دسترسی به منازل و مساکن ارزان را نظر به امکانات موجود محلی فراهم نماید یاداورگردید.
Catholic Charities	(Catholic Charities)
Lutheran Social Service	(Lutheran Social Service)
Mercy Housing	میرسی هوزینگ
Preservation of Affordable Housing	حفظ مساکن یا منازل ارزان
National Church Residences	مساکن ملی کلیساها
Salvation Army	نیروهای نجات (محافظت کننده)
Volunteers of America	داوطلبان امریکا
With this background information, you are ready to apply for rental housing.	با داشتن این معلومات پس زمینه (بک گروند) ، شما آماده درخواست مسکن کرایه ای هستید.

Application Process	پروسه درخواستی
One challenge most newcomers face is having housing providers agree to accept non-standard background documentation for the tenant screening process. Newcomers typically do not have rent payment, other	یکی از چالشهایی که اکثر افراد تازه وارد با آن روبرو هستند، موافقت فراهم کننده گان یا مالکینمسکن برای پذیرش اسناد پیش زمینه غیرمعیاری برای بررسی سوابق کرایه کننده است. افراد تازه وارد معمولاً سابقه پرداخت کرایه، سایر سابقه اعتباری یا کاری در ایالات متحده



credit histories, or a U.S. employment record. Some will have Social Security numbers and work permits, but without work and credit histories, there are still challenges. But not having traditional U.S. paperwork does not mean alternative information will not meet screening criteria, especially when a resettlement or other social service agency staff member is helping with this part of the settling-in process.	ندارند. برخی از آنها شماره تامین اجتماعی و مجوز کار خواهند داشت، اما بدون سابقه کار و اعتبار، هنوز چالش هایی وجود دارد. اما نداشتن مدارک سنتی ایالات متحده به این معنی نیست که معلومات بدیل معیارهای بررسی سوابق کرایه دهنده را برآورده نمی کند، به ویژه زمانی که یک کارمند اسکان مجدد یا سایر کارکنان اداره خدمات اجتماعی در این بخش اسکان کمک می کند.
The table below lists typical screening criteria used by housing providers and shows which alternative documents are equivalent. If you or a housing provider have questions or concerns about alternative documentation, please check Fair Housing Act details, contact your resettlement agency, and/or refer them to HUD's Afghan Refugee and Parolees Housing Providers and Fair Housing FAQ and Operation Allies Welcome .	(Note to translator: Keep the two sentences you translated highlighted in yellow like the English sentences on the left.) <ul style="list-style-type: none"> جدول زیر معیارهای معمولی بررسی سوابق که توسط فراهم کننده گان یا مالکین مسکن استفاده می شود را لست می نماید و نشان می دهد که کدام اسناد بدیل جایگزین و معادل آن هستند. اگر شما یا یکی از فراهم کننده گان یا مالکین مسکن در مورد اسناد جایگزین سؤال یا نگرانی دارید، لطفاً جزئیات قانون مسکن منصفانه را بررسی کنید، با اداره اسکان مجدد خود تماس بگیرید، و یا آنها را به فراهم کننده گان مسکن برای پناهندگان و افراد با آزادی مشروط افغان اداره خانه سازی و انکشاف شهری (HUD) و سؤالات متداول مسکن منصفانه و عملیات استقبال متحدین راجع نمایید.

Rental Application Process			پروسه درخواست کرایه
HOW HOUSING PROVIDERS SCREEN APPLICANTS			راهم کننده گان مسکن سوابق درخواست کننده گان را چیطوربررسی مینمایند
Criteria معیارها	Typical Documentation Required نیاز اسناد معمولی	Comparable Newcomer Documentation اسناد مقایسوی افراد تازه وارد	
Proof of Identity ثبوت هویت	Driver's license or state ID جواز راننده گی یا کارت هویت	Travel letter, I-94 card جواز سفر- یا کارت I-94	
Ability to Pay توانمندی تادیات (پرداخت پول)	Credit report from national agency گزارش اعتبار (کریدیت) از اداره ملی	Resettlement agency promissory note تعهدنامه بی اداره اسکان مجدد	
	Income verification تائید عاید		
Criminal History تاریخچه جرمی	Police background check بررسی سوابق توسط پولیس	I-94 card کارت I-94	
Rental History تاریخچه کرایه دهندهی	Previous housing provider references نظریات فراهم کننده مسکن قبلی	Resettlement agency support letter حمایت نامه اداره اسکان مجدد	



<p>Even though you do not have customary documentation for a rental application, you still must prepare to share the information you do have: an I-94 card, and other documents provided to you and your family upon arrival in the U.S., a promissory note and letter of support from your official resettlement agency. You should also have key contact information for staff at the agencies you are directly working with during your resettlement process.</p>	<p>حتی شما اگر مدارک متعارفی برای درخواست مسکن کرایه ندارید، ولی باز هم شما باید آماده شوید و معلومات و اسناد دست داشته بی تانرا شریک سازید: کارت I-94 و سایر اسنادی که پس از ورود به ایالات متحده در اختیار شما و خانواده تان قرار می گیرد، و یا همان تعهدنامه و پشتیبانی نامه که از اداره رسمی اسکان مجدد به شما داده میشود. همچنین باید معلومات تماس کلیدی کارکنان اداره هائی که مستقیماً با آنها در طول پروسه اسکان مجدد خود کار می کنید داشته باشید.</p>
<p>Note: Most newcomers will sign leases with support from a resettlement agency or community volunteers. But some will sign short-term rental agreements. The difference between a lease and a rental agreement is determined by the number of months the property/unit is being rented.</p> <ul style="list-style-type: none">• Rental agreements are customarily used for 30-90 days (short-term) occupancy• Leases are customarily used for occupancy of six or more months (long-term) <p>Throughout this toolkit, the word lease is used and can be understood to apply to short-term rental agreements as well.</p>	<p>یادداشت: اکثر افراد تازه وارد با حمایت یکی از اداره های اسکان مجدد یا داوطلبان جامعه قراردادهای اجاره را امضا خواهند نمودند. اما برخی ایشان قراردادهای اجاره کوتاه مدت امضا خواهند کرد. تفاوت بین اجاره نامه و قرارداد کرایه به اساس تعداد ماه هائی که ملک/واحد اجاره می شود تعیین می شود.</p> <ul style="list-style-type: none">• قراردادهای اجاره معمولاً برای 30-90 روز (کوتاه مدت) استفاده می شود.• اجاره ها معمولاً برای مدت شش ماه و یا بیشتر استفاده میشوند (درازمدت) <p>در جریان این رهنمود، کلمه اجاره استفاده شده که میتوان آنرا توافقنامه کوتامدت کرایه نیز به کار برد.</p>



Leasing Process	پروسه اجاره یا قرارداد کوتامدت
How to Understand Your Lease	درمورد اجاره تان چي چيزي را بايد بدانيد
<p>A successful first tenancy not only starts to build your rental history but overall credit as well. To be a successful renter, you must understand that a lease is a binding legal agreement between you and the housing provider. Because it is legally binding, you must read and understand it before signing.</p>	<p>يك اجاره موفق اول نه تنها باعث ايجاد تاريخچه اجاره شما مي شود، بلکه اعتبار کلي را نيز ايجاد مي کند. براي اينکه یک کرایه دهنده موفق باشید، باید بدانید که اجاره نامه یک قرارداد قانونی الزام آور بین شما و فراهم کننده مسکن است. از آنجا که از نظر قانونی الزام آور است، باید قبل از امضا آن را بخوانید و درک کنید.</p>
<ul style="list-style-type: none">Best PracticeIf you are unable to understand the lease due to language, you have the right to request assistance if you need it. However, a fluent English reader who is a family member, a trusted friend, a resettlement agency staff member, a sponsor, or a volunteer can interpret with your consent. <i>NOTE: It is recommended to not have anyone younger than 18 as the translator for this legally binding document.</i>	<ul style="list-style-type: none">بهترین عملکرد (تمرین)اگر به دلیل نداشتن لسان قادر به درک و همیدن قرارداد اجاره نیستید، در صورت نیاز شما این حق را دارید که درخواست کمک کنید. با این حال، یک خواننده مسلط بر انگلیسی که یکی از اعضای خانواده، یک دوست مورد اعتماد، یک کارمند اداره اسکان مجدد، یک حامی مالی یا یک داوطلب باشد، می تواند با رضایت شما ترجمه کند. توجه: توصیه می شود فردی کمتر از 18 سال به عنوان مترجم برای خواندن این سند قانونی نباید استفاده گردد.
<ul style="list-style-type: none">Best PracticeBefore signing a lease with a housing provider, be sure <i>they</i> understand relevant federal, state, and local laws. Be sure the lease and all related documents are clearly written for your protection. Again, if you have questions about a lease's legality, contact your resettlement agency, other social service agency contact, or a local free legal aid agency for help.	<ul style="list-style-type: none">بهترین عملکرد (تمرین)قبل از امضای قرارداد اجاره با یک فراهم کننده مسکن، مطمئن شوید که آنها قوانین مربوطه فدرال، ایالتی و محلی را میفهمند و درک می کنند. مطمئن شوید که اجاره نامه و تمام اسناد مربوط به آن برای محافظت از شما به طور واضح نوشته شده است. مجدداً، اگر در مورد قانونی بودن اجاره نامه سوالی دارید، برای دریافت کمک با اداره اسکان مجدد، سایر اداره خدمات اجتماعی یا یک اداره کمک حقوقی رایگان محلی تماس بگیرید.
<ul style="list-style-type: none">Best PracticeBefore signing a lease, inspect the rental unit and document the conditions in writing so the housing provider is aware that you know the unit's condition. If repairs, bug/rodent extermination, or improvements are needed before you move in, make a list for the housing provider. If the repairs are not done — or are not done well — note this on the list for when you move out to verify existing damage.	<ul style="list-style-type: none">بهترین عملکرد (تمرین)قبل از امضای اجاره نامه، واحد کرایه را بررسی کنید و شرایط را به صورت کتبی مستند کنید تا فراهم کننده مسکن از وضعیت واحد مطلع شود. اگر قبل از نقل مکان به تعمیرات، از بین بردن حشرات/خزندگان یا کارهای بهتری نیاز باشد، پس لیست را برای فراهم کننده مسکن تهیه کنید. اگر تعمیرات انجام نشده باشند - یا به خوبی انجام نشده باشند - انرا نیز در لیست که شما برای بررسی آسیب های موجود آماده میسازید، یادداشت کنید.



<p>A mistake many rental applicants make is not reading a lease closely to fully understand all details before signing it. Do not make this mistake! Get help to understand your lease (see above) and focus on all included lease terms.</p>	<p>اشتباهی را که بسیاری از متقاضیان اجاره مرتکب می شوند این است که اجاره نامه را از نزدیک نمی خوانند تا قبل از امضای آن، تمام جزئیات را به طور کامل درک کنند. بفهمند. این اشتباه را نکنید! برای درک و فهمیدن بهتر در مورد اجاره نامه خود کمک طلب کمک نمایید (به بالا مراجعه کنید) و روی تمام شرایط شامل در اجاره نامه تمرکز کنید.</p>
<p>1. Start and End Date of the Lease</p>	<p>تاریخ آغاز و ختم اجاره نامه</p>
<p>2. All Lease Addendums</p>	<p>تمام ضمیمه های اجاره</p>
<p>3. Number of Occupants Allowed</p>	<p>تعداد باشندگان مجاز</p>
<p>4. Monthly Rent, Due Date, and Late Charges</p>	<p>کرایه ماهانه، تاریخ تادیه و فیس دیرپرداخت</p>
<p>5. Accepted Methods of Payment</p>	<p>روش موردقبول تادیات</p>
<p>6. Security and Pet Deposits / Deposit Return</p>	<p>سپرده های امنیتی و حیوانات / برگشتاندن سپردها</p>
<p>7. Utilities: Included or Not Included</p>	<p>امکانات: شامل اند یا خیر</p>
<p>8. Appliances: Included or Not Included</p>	<p>وسایل منزل: شامل اند یا خیر</p>
<p>9. Renter Insurance Requirements</p>	<p>شرایط بیمه برا کرایه دهنده</p>
<p>10. Notice of Entry</p>	<p>تاریخ دخول به منزل یا مسکن</p>
<p>11. Renewal Conditions</p>	<p>شرایط تجدید اجاره یا قرارداد</p>
<p>12. Early Termination Terms, Including Fees</p>	<p>د به شمول فیس، شرایط فسخ قبل از وقت</p>
<p>13. Other Allowables: pets (types, size), grills on balconies or porches or yards (types), etc.</p>	<p>سایر موارد مجاز: حیوانات (نوعیت و اندازه)، منقل کباب پزی در بالکن یا در محوطه منزل (نوعیت)، و غیره.</p>
<p>14. Notice to Vacate</p>	<p>اطلاعیه تخلیه نمودن منزل</p>
<p>15. Subletting: Allowed or Not Allowed</p>	<p>فاجاره فرعی: اجازه دارد یاخیر</p>
<p>16. Modifications: Allowed or Not Allowed</p>	<p>تعدیلات: آیا اجازه دارند یا خیر</p>
<p>17. Visitor Policy</p>	<p>پالیسی مهمان (بازدیدکننده گان)</p>
<p>18. Smoking Policy</p>	<p>پالیسی دود کردن سگرت (دخانیات)</p>
<p>The Lease Term</p>	<p>مدت اجاره</p>
<p>As stated previously, the specified length of time you will occupy an apartment unit or other property and pay rent is the lease or rental agreement term. The most common term is one year, but there are six-month leases and even shorter-term rental agreements.</p> <ul style="list-style-type: none"> Rental agreements are customarily used for 30-90 days (short-term) occupancy Leases are customarily used for occupancy of six or more months (long-term) 	<p>همانطور که قبلاً تذکر داده شد، مدت زمان مشخص شده برای اشغال یک واحد آپارتمان یا ملکیت دیگر و پرداخت اجاره، مدت اجاره یا قرارداد کرایه است. رایج ترین مدت یک ساله است، اما اجاره های شش ماهه و حتی قراردادهای اجاره کوتاه مدت نیز وجود دارد.</p> <ul style="list-style-type: none"> قراردادهای اجاره معمولاً برای 30-90 روز (کوتاه مدت) استفاده می شود. اجاره ها معمولاً برای مدت شش ماه و یا بیشتر استفاده میشوند (درازمدت)
<p>Start and End Dates of Lease</p>	<p>تاریخ آغاز و ختم اجاره نامه</p>



These dates are when occupancy legally starts and ends. <i>NOTE: Knowing the lease end date is important because it will tell you when you must renew your lease or give the required notice to vacate, often several months in advance.</i>	این تاریخ ها زمانی است که اشغال از نظر قانونی شروع و پایان می یابد. یادداشت: دانستن تاریخ پایان اجاره مهم است، زیرا به شما می گوید که چه زمانی باید اجاره نامه خود را تمدید کنید یا اطلاع لازم را برای تخلیه نمودن ارائه نمایید، اغلباً چند ماه قبل از پایان قرارداد.
Review All Addendums	مرور نمودن کلیه ضمیمه ها
These documents are separately added to a lease. Housing providers use them to share information not covered in a standard lease. Addendums are legally binding. Both the housing provider and tenant must sign them. An addendum cannot be added to a lease without a tenant's knowledge. Common lease addendum can address health hazards such as lead-based paint, asbestos, and bed bugs, which the housing provider must disclose. There may also be rules about consequences if a tenant brings bed bugs into the apartment or house.	این اسناد به طور جداگانه به اجاره نامه اضافه می شوند. فراهم کننده گان مسکن از آنها برای به اشتراک گذاشتن معلوماتی که در یک اجاره معیاری پوشش داده نشده است استفاده می کنند. الحاقیه ها از نظر قانونی لازم الاجرا هستند. هم فراهم کننده مسکن و هم کرایه کننده باید آنها را امضا کنند. بدون مطلع بودن کرایه دهنده نمی توان الحاقیه ای را به اجاره نامه اضافه کرد. ضمیمه اجاره متداول می تواند خطرات سلامتی مانند رنگ مبتنی بر سرب، آزیست و ساس را که فراهم کننده مسکن باید آنرا واضح و آشکار ساخته، برطرف کند. اگر کرایه دهنده حشرات یا خزندگان را باخود به آپارتمان بیاورد پس ممکن قوانینی در این مورد نیز وجود داشته باشد که عواقب را در پی خواهد داشت.
Occupants	باشنده گان (سردهندهان)
This part of the lease states who will occupy the apartment or house, plus the occupancy requirements. Violating a lease with unauthorized occupants can jeopardize a lease and be grounds for eviction.	در این قسمت از اجاره نامه آمده است که چه کسی و باچه شرایطی آپارتمان یا خانه را اشغال خواهد کرد. نقض قرارداد اجاره با افراد غیر مجاز می تواند اجاره نامه را به خطر بیندازد و منجر به تخلیه منزل گردد.
Rent Amount, Due Date, and Late Charges	مقتدار کرایه، تاریخ سررسید (تادیه) و فیس دیرپرداخت
The rent amount and monthly due date must be reviewed and made clear before signing a lease. Rates can change with market-rate properties, so you want to ensure the rent amount is the same rate agreed upon. With income-based properties, 30% of your income will be the rent amount. <i>NOTE: Only certain properties' rents are income-based. When looking for an apartment or house, ask if the unit is market-rate or income-based.</i>	مبلغ اجاره و تاریخ سررسید ماهانه باید قبل از امضای اجاره بررسی و واضح گردد. نرخ ها می توانند با نرخ املاک بازار تغییر کنند، بنابراین می خواهید مطمئن شوید که مبلغ اجاره همان نرخ است که روی آن توافق شده است. با املاک مبتنی بر درآمد، 30 درصد از درآمد شما مبلغ کرایه خواهد بود. یادداشت: فقط اجاره برخی از املاک مشخص مبتنی بر درآمد است. هنگامی که به دنبال آپارتمان یا خانه هستید، بپرسید که آیا واحد بر اساس نرخ بازار است یا بر اساس درآمد.
It is also imperative to check your rent due date and to ask if, and when, a late charge will be applied. No late charges can be collected unless it is in the lease or an addendum. With the Late Fee Fairness Amendment Act , a housing provider can only charge up to 5% of the rent as a late fee. And the late fee must be calculated based on the tenant's portion of the rent if you receive a rental subsidy.	همچنین ضروری است که تاریخ سررسید اجاره خود را بررسی کنید و بپرسید که آیا و چه زمانی فیس تاخیر قابل اجرا می باشد. هیچ فیس یا هزینه دیرپرداخت را نمی توان دریافت کرد مگر اینکه در اجاره نامه یا الحاقیه ذکر شده باشد. با قانون اصلاح انصاف تأخیر ، فراهم کننده مسکن تنها می تواند تا 5 درصد از بها اجاره را به عنوان هزینه تأخیر دریافت کند. و در صورت دریافت اعانه اجاره، هزینه دیرکرد باید بر اساس سهم کرایه دهنده از اجاره بها محاسبه شود.
Method of Payment	روش یا نحوه های پرداخت



<p>The payment method must be stated in the lease. Many housing providers accept checks or money orders by U.S. mail or at a management office. Some larger property management companies accept, or require, payment using electronic payment through a bank debit account or other virtual payment tool like Venmo or PayPal.</p>	<p>نحوه پرداخت کرایه باید در اجاره نامه تذکر داده شه باشد. بسیاری از فراهم کننده گان مسکن چک یا حواله را از طریق پست ایالات متحده یا در دفتر مدیریت ملکیت می پذیرند. برخی از شرکت های مدیریت ملکیت های بزرگتر، پرداخت را با استفاده از پرداخت الکترونیکی از طریق حساب بدهی بانکی یا سایر ابزارهای پرداخت مجازی مانند وینمو (Venmo) یا پی پل (PayPal) می پذیرند.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Best Practice <p>If you mail a check to the housing provider, send it a week-to-five days in advance of the due date to be sure the check arrives on time.</p>	<ul style="list-style-type: none"> بهترین عملکرد (تمرین) <p>اگر شما به فراهم کننده مسکن چیک میفرستید پس آنرا یک هفته و یا پنج روز قبل از سررسیدن تاریخ پرداخت بفرستید تا مطمئن شوید که چیک به موقع برسد.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Best Practice <p>If you hand-deliver your rent to the housing provider, get a written, dated receipt from the person who receives your payment.</p>	<ul style="list-style-type: none"> بهترین عملکرد (تمرین) <p>اگر پول کرایه را مستقیماً به مالک یا فراهم کننده مسکن میسپارید پس از شخصیکه پول شما را دریافت میکند یک رسید کتبی با امضا و دارای تاریخ دریافت کنید.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Best Practice <p>If you are paying with a money order, make sure you keep the detachable part of the order for your records.</p> <ul style="list-style-type: none"> How Money Orders Work How to Fill Out a Money Order 	<ul style="list-style-type: none"> بهترین عملکرد (تمرین) <p>اگر با حواله یا منی آردپرداخت می کنید، مطمئن شوید که قسمت جداشدنی منی آردر را در نزد خود نگه دارید.</p> <ul style="list-style-type: none"> نحوه کار حواله ها یا منی آردر نحوه پرکردن حواله ها یا منی آردر

Deposits	سپرده ها
<p>Security deposits have legal limitations that vary by state on the amount a housing provider can require. The common practice is one-or-two-month's rent, with the additional amount relating to limited credit or rental history.</p>	<p>سپرده های امنیتی دارای محدودیت های قانونی هستند که براساس ایالت در میزانی که فراهم کننده مسکن می تواند نیاز داشته باشد متفاوت است. روش معمول اجاره یک یا دو ماهه است که مبلغ اضافی مربوط به اعتبار محدود یا سابقه اجاره است.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Pet Deposit <p>With the Fair Housing Act, it is unlawful for a housing provider to charge additional rent or pet deposit for service and assistance animals. For pets that are not service animals, a deposit may be charged. In any case, if a pet or service animal damages a unit, the housing provider may make a deduction from the security deposit. To learn more and see if you qualify, please review our Fair Housing Tip Sheet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> سپرده های تضمینی حیوانات خانگی <p>با توجه به قانون مسکن منصفانه، دریافت اجاره اضافی یا تضمین برای حیوانات خدماتی و کمکی از سوی یک تامین کننده مسکن غیرقانونی است. برای حیوانات خانگی که حیوانات خدماتی نیستند، ممکن است مبلغی اخذ گردد. در هر صورت، اگر حیوان خانگی یا حیوان خدماتی به یک واحد آسیب برساند، فراهم کننده مسکن ممکن است از سپرده تضمینی مقداری پول کسر کند. برای کسب معلومات بیشتر و دانستن اینکه آیا واجد شرایط هستید، لطفاً برگه نکات مسکن منصفانه ما را مرور کنید.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Deposit Return 	<ul style="list-style-type: none"> برگشتاندن سپرده ها



With state variations, the most common deposit required is one-month's rent, with some requiring an additional month if an applicant lacks U.S. credit history. If you qualify for a refund, your housing provider must return the deposit within <u>your state's deadline requirements</u> .	با تفاوت هر ایالت، رایج ترین سپرده مورد نیاز کرایه یک ماهه است، در صورتی که درخواست کننده فاقد سابقه اعتباری ایالات متحده باشد، برخی به یک ماه اضافی نیاز دارند. اگر واجد شرایط بازپرداخت هستید، فراهم کننده مسکن شما باید سپرده را <u>در مهلت تعیین شده توسط ایالت شما</u> باید برگرداند.
Note: A lease outlines the conditions for which some or all of a security deposit or pet deposit is returned in full or in part. Usually, the rented unit or property must be in the same condition it was in when the tenant moved in for deposits to be fully returned. If there is damage or loss, the housing provider can keep some or all of the deposit for repairs and replacement.	یادداشت: اجاره نامه شرایطی را مشخص می کند که براساس آن بخشی از سپرده تضمینی یا سپرده تضمین حیوان خانگی را به طور کامل یا جزئی بازگردانده می شود. معمولاً واحد یا ملک اجاره شده باید در همان شرایطی باشد که در زمان نقل مکان کرایه دهنده به آن وجود داشت تا سپرده ها به طور کامل بازگردانده شوند. در صورت آسیب یا ضرر، فراهم کننده مسکن می تواند بخشی یا تمام سپرده را برای تعمیر و ترمیم نزد خود نگهدارد.
Utilities	امکانات (برق، گاز، آب و غیره)
Sometimes, electric, gas, water, and other utility costs are covered in the monthly rent. However, they are often not. For example, water and trash removal are sometimes covered, but other services are not. The lease must clearly state who pays for which utilities.	بعضی اوقات مصارف برق، گاز، آب و سایر مصارف دیگر در کرایه ماهانه گنجانیده شده میباشد. برهه حال، مصارف فوق بیشتر اوقات شامل کرایه نمیشوند. به طور مثال، آب و انتقال کثافات بعضی اوقات تحت پوشش قرار میگیرد ولی سایر خدمات نه. در اجاره نامه باید صریحاً ذکر داده شده باشد که کی مسئول پرداخت کدام صرفیه هستند.
Appliances	لوازم منزل (مسکن)
The lease will list what appliances are included in the unit. Most rentals come with a refrigerator, stove, dishwasher, and microwave. For included appliances, the housing provider is responsible for maintenance and repair as long as the appliance was not misused. Be sure to understand how your appliances work to avoid misuse. Ask for the owner's manual(s) and get help reading and understanding them if needed. Follow manual instructions. If you, the tenant, add appliances, you are responsible for the repair and maintenance.	اجاره نامه لوازمی را که شامل واحد کرایه میباشد را برجسته میسازد. اکثر واحدهای کرایه دارای یخچال، اجاق گاز، ماشین ظرفشویی و مایکروویف هستند. تا زمانی که از لوازم موجود در منزل استفاده نادرست قرار نگرفته باشد، فراهم کننده مسکن مسئول نگهداری و تعمیر لوازم یاد شده میباشد. برای جلوگیری از استفاده نادرست، مطمئن شوید که نحوه عملکرد و استفاده لوازم خود را درست درک نمایید. از کتابچه رهنمودهای مالک استفاده نمایید و در صورت نیاز برای خواندن و درک آنها کمک بگیرید. دستورالعمل های دستی را دنبال کنید. اگر شما، کرایه دهنده، لوازم خانگی را اضافه میکنید پس مسئولیت تعمیر و نگهداری آن بر عهده شماست.
Note: Washing machines and dryers may be in the apartment/house, but probably not. Many larger apartment buildings have coin- or debit card-operated laundry equipment. The cost per load is between \$1.50 and \$4.00. Or, you may be charged based on time. Usually, you pay with quarters. Some buildings have pay-via-mobile app options. If not, be sure to find out where the closest laundromat is and how to use the machines there.	توجه: ماشین لباسشویی و خشک کن ممکن است در آپارتمان/خانه باشد، اما احتمالاً هم نه. بسیاری از ساختمان های آپارتمانی بزرگ تر دارای تجهیزات خشک شویی با سکه پی ایتی یا دیبیت کارت هستند. هزینه هر بار بین 1.50 تا 4.00 دلار میباشد. یا ممکن است هزینه هر بار لباس شویی را بر اساس زمان پردازش. معمولاً شما از سکه های 25 پولی استفاده مینمایید. برخی از ساختمان ها دارای گزینه های پرداخت از طریق تلفن همراه هستند. اگر نه، مطمئن شوید که نزدیک ترین خشکشویی کجاست و چگونه از ماشین های آنجا استفاده کنید.



Renter Insurance	بیمه کرایه دهنده
Housing providers may require you to have renter's insurance. Typically, a lease agreement or addendum will state what insurance is required and what needs to be covered in the policy.	فراهم کننده گان مسکن ممکن است از شما بخواهند که بیمه کرایه داشته باشید. به طور معمول، یک قرارداد اجاره یا الحاقیه چگونگی نیاز بیمه و اینکه چه چیزی باید در بیمه نامه پوشش داده شود را بیان میکند.
How Does Renter's Insurance Work?	بیمه کرایه کننده چی نوع قابل استفاده میباشد؟
Notice of Entry	اطلاعیه ورود
Although many states have laws requiring housing providers to give prior notice to their tenants before entering a unit, there are no laws in some states. This part of the lease will tell you about the requirements regarding advance entry notice by the housing providers' staff, e.g., maintenance workers.	گرچه بسیاری از ایالت ها قوانینی دارند که فراهم کننده گان مسکن را مکلف میسازند تا کرایه دار خود را قبل از ورود به یک واحد اطلاع دهند، اما در برخی از ایالت ها هیچ قانونی وجود ندارد. این بخش از اجاره نامه در مورد الزامات مربوط به اطلاعیه قبل از ورود به منزل توسط کارکنان فراهم کننده گان مسکن، به طور مثال، کارگران حفظ و مراقبت کرایه دار به شما می گوید.
<i>NOTE: There are exceptions when housing provider staff can enter your unit without notice, such as in cases of emergencies situations like fire, plumbing or electrical problems.</i>	توجه: در مواردی که کارکنان فراهم کننده گان مسکن می توانند بدون اطلاع قبلی وارد واحد شما شوند، استثناهایی وجود دارد، مانند شرایط اضطراری مانند آتش سوزی، نلدوانی یا مشکلات برق.
Renewals	تمدید کردن
A renewal is when a housing provider gives you, the tenant, the option to extend your lease before it expires. Depending on the lease, some automatically renew for a year and others require you to state your intent to renew 30 to 60 days before the lease ends.	تمدید زمانی صورت میگیرد که یک فراهم کننده مسکن به شما، کرایه دار، گزینه تمدید اجاره نامه خود را قبل از انقضای آن ارائه نماید. تمدید وابسته به شرایط اجاره نامه بوده، برخی به طور خودکار برای یک سال تمدید می شوند و برخی دیگر از شما می خواهند که تمدید اجاره خود را برای مدت 30 تا 60 روز قبل از پایان آن اعلام کنید.
<i>NOTE: A housing provider is NOT required to extend or renew a lease and can change the terms and conditions, including the rent price, at renewal time.</i>	توجه: فراهم کننده مسکن مکلف به تمدید یا تجدید اجاره نیست و می تواند شرایط و ضوابط از جمله قیمت اجاره را در زمان تمدید تغییر دهد.
Early Termination Fees	فیس لغوه نمودن زود هنگام یا قبل از وقت
Leases include an early termination clause to protect housing providers if you, as a tenant, decide to break a lease before the termination date. The clause outlines the circumstances for a lease to be broken and cites fees due for breaking a lease early. These fees are usually one-to-two-months' rent, though some leases require full payment of the remainder of the lease . That is why you, as a tenant, need to remember that a lease is a contract and early termination has financial consequences.	در صورتی که شما به عنوان کرایه دار تصمیم به شکستن اجاره نامه قبل از تاریخ فسخ آن داشته باشید، اجاره نامه ها شامل بند فسخ زود هنگام برای محافظت از فراهم کننده گان مسکن میباشد. این بند شرایطی را برای شکستن اجاره نامه مشخص می کند و هزینه هایی را برای شکست زود هنگام اجاره ذکر می کند. این هزینه ها معمولاً اجاره یک تا دو ماهه است، اگرچه برخی از اجاره نامه ها مستلزم پرداخت کامل باقی مانده اجاره هستند. به همین دلیل است که شما به عنوان کرایه دار باید به خاطر داشته باشید که اجاره یک قرارداد است و فسخ زود هنگام عواقب مالی دارد.
Note: There are conditions when a lease can be terminated without monetary penalty.	یادداشت: شرایطی وجود دارد که می توان اجاره را بدون جریمه نقدی فسخ کرد.



<p>» There is domestic violence, and one or more people must leave.</p> <p>» The housing provider harasses the tenant or violates tenant privacy rights.</p> <p>» The housing becomes unsafe, uninhabitable, or violates health or safety codes.</p>	<p>« موجودیت خشونت خانگی که یک یا چند نفر باید آنجا را ترک کنند.</p> <p>« فراهم کننده مسکن کرایه دار را آزار دهد و یا حقوق حریم خصوصی کرایه دار را نقض کند.</p> <p>« مسکن ناامن و غیرقابل سکونت شود یا قوانین صحت یا ایمنی را نقض کند.</p>
<p>Notice to Vacate</p>	<p>اطلاعیه تخلیه</p>
<p>Knowing a housing provider's notice to vacate and renewal policies are essential because the lease end date determines when the notice to vacate must be given to you if the housing provider decides not to renew the lease. Or, if you, the tenant, decide to move. If the lease does have a notice to vacate clause, and notice is not given as required, your lease can be extended until the proper notification is given.</p>	<p>دانستن درمورد اطلاعیه فراهم کننده مسکن برای تخلیه و پالیسی های تمدید ضروری است، زیرا تاریخ پایان اجاره تعیین می کند که اگر فراهم کننده مسکن تصمیم به تمدید اجاره نامه نداشته باشد، چه زمانی باید اخطار تخلیه به شما داده شود. یا اگر شما کرایه دهنده تصمیم به نقل مکان دارید. اگر اجاره نامه دارای یک بند اطلاعیه برای تخلیه باشد، و اطلاعیه در صورت لزوم برای شما داده نشود، اجاره نامه شما می تواند تا زمانی که اطلاعیه مناسب داده میشود تمدید گردد.</p>
<p>Note: Even though a housing provider is not required to give a reason for a nonrenewal, a lease cannot be terminated in retaliation of any kind. Retaliation usually happens when a housing provider does not renew a lease because a tenant asserted certain rights that the provider did not want to respect. For example:</p> <p>» requesting repairs</p> <p>» participating in a tenant group</p> <p>» filing a complaint with a government or other tenant support agency</p>	<p>توجه: اگرچه فراهم کننده مسکن مکلف به ارائه دلیل برای عدم تمدید نیست، اجاره نامه را نمی توان به منظور گرفتن انتقام فسخه کرد. تلافی معمولاً زمانی اتفاق می افتد که فراهم کننده مسکن اجاره نامه بخاطر اینکه کرایه دار حقوق خاصی را که فراهم کننده نمی خواست به آنها احترام بگذارد، ادعا کرده است را تمدید نمی کند مثلاً:</p> <p>« درخواست تعمیرات</p> <p>« شرکت در یک گروه کرایه دارها</p> <p>« درج شکایت با دولت یا سایر ادارات پشتیبانی کرایه دار</p>
<p>EXAMPLE</p> <p>Here is the tenant's notice to vacate process for Ms. Ineedahome. Ms. Ineedahome wants to move and decides to give her notice to vacate. Her lease requires 60 days' notice before the end of the lease. Her lease ends 30 DEC 2023. To comply with the lease terms she must notify the housing provider in writing by 30 OCT 2023.</p>	<p>مثال</p> <p>این اطلاعیه پروسه تخلیه برای <خانم به مسکن نیاز دارم> است. خانم <به مسکن نیاز دارم> می خواهد نقل مکان کند و تصمیم می گیرد به او اطلاعیه تخلیه بدهد. اجاره وی مستلزم اطلاعیه 60 روز قبل از پایان اجاره است.</p> <p>اجاره نامه او در 30 دسامبر 2023 به پایان می رسد. برای پیروی از شرایط اجاره، او باید تا 30 اکتبر 2023 به طور کتبی به فراهم کننده مسکن اطلاع دهد.</p>



Subletting	اجاره فرعی
This lease clause clarifies under what conditions you can sublet your unit to another tenant, and it outlines the housing provider's screening and approval process.	این بند اجاره روشن می‌کند که تحت چه شرایطی می‌توانید واحد خود را به کرایه دار دیگری به کرایه دهید، و روند پروسه بررسی و تأیید نمودن فراهم کننده مسکن را تشریح می‌کند.
<i>NOTE: The main reason to sublet your apartment or house is that you have found a new place you want to live, but you do not want to break the lease and incur penalties.</i>	توجه: دلیل اصلی برای به اجاره دان فرعی آپارتمان یا خانه خود این است که شما مکان جدیدی را پیدا کرده اید که می‌خواهید در آن زندگی کنید، اما نمی‌خواهید اجاره نامه را نیزدزیر پا بگذارید و جریمه هایی را متحمل شوید.
Modifications	تعدیلات
This part of the lease explains the process and limits of unit changes, like adding a wall or partial wall or another structural change to a room. Modifications cannot be made without written approval.	این قسمت از اجاره نامه، روند و محدودیت های تغییرات واحد را توضیح می‌دهد، مانند افزودن یک دیوار یا دیوار جزئی یا تغییر ساختاری دیگر به یک اتاق. تغییرات بدون تایید کتبی امکان پذیر نیست.
Visitor Policy	پالیسی مهمان یا بازدید کننده
This clause states the maximum amount of time a visitor can stay in your unit. Ignoring this policy is a lease violation and can lead to eviction.	این بند حداکثر مدت زمانی را که یک مهمان بازدیدکننده می‌تواند در واحد یا منظر شما بماند را بیان می‌کند. نادیده گرفتن این سیاست نقض اجاره است و می‌تواند منجر به تخلیه شود.
Smoking Policy	پالیسی سگرت دود کردن (استفاده دخانیات)
If the property has a clear no-smoking policy in the lease and there is a violation, the housing provider has a legal right to terminate the lease and begin eviction proceedings.	در صورتی که ملکیت و یا جایاد دارای سیاست منع مصرف دخانیات در اجاره نامه باشد ولی از تخلف صورت بیگیرد، فراهم کننده مسکن حق فسخ اجاره و شروع مراحل تخلیه را دارد.

Tenant Responsibilities	مسئولیت های مرایه دار
Your obligations as a tenant are in your lease. As noted, a lease with a professional housing provider is a legally binding contract that explains all the requirements and responsibilities of renting the apartment or house you have chosen. Because it is legally binding, it is essential that a tenant reads and fully understands a lease before signing. In addition to specific requirements written in the lease, there are common rights and responsibilities for all tenants in the U.S.	مکلفیت های شما به عنوان کرایه دار در اجاره شما ذکر است. همانطور که اشاره شد، اجاره نامه با فراهم کننده مسکن یک قرارداد الزام آور قانونی است که تمام مکلفیت ها و مسئولیت های اجاره آپارتمان یا خانه ای را که انتخاب کرده اید توضیح می‌دهد. از آنجا که از نظر قانونی لازمی و ضروری است که کرایه دار باید قبل از امضای اجاره نامه آن را بخواند و کاملاً درک کند. علاوه بر الزامات خاص نوشته شده در اجاره نامه، حقوق و مسئولیت های مشترکی برای همه کرایه داران در ایالات متحده وجود دارد.
Rights	حقوق
The Fair Housing Act and Equal Credit Opportunity Act	قانون مسکن عادلانه و قانون فرصت های اعتباری برابر



Because housing is a human right, you deserve the opportunity to live in a community of your choice and free from discrimination. Safe, stable, and affordable housing is not a luxury but a necessity. As a tenant, you have rights under the Fair Housing Act (FHA) and Equal Credit Opportunity Act (ECOA), as well as responsibilities to your space, housing provider, and neighbors while you occupy your unit. You must know your rights and speak out if they are being violated.	از آنجایی که مسکن یک حق انسانی است، شما سزاوار این فرصت هستید که در جامعه ای به انتخاب خود و عاری از تبعیض زندگی کنید. مسکن ایمن، پایدار و ارزان یک محل مجلل نیست، بلکه یک ضرورت است. به عنوان یک کرایه دار، شما طبق قانون مسکن منصفانه (FHA) و قانون فرصت های اعتباری برابر (ECOA) و همچنین مسئولیت هایی در قبال فضا، فراهم کننده مسکن و همسایگان خود در زمانی که واحد خود را اشغال می کنید، دارید. شما باید حقوق خود را بشناسید و در صورت تلف شدن آن صحبت کنید.
Responsibilities	مسئولیت ها
1. Understand the Fair Housing Act and Equal Credit Opportunity Act	1. فهمیدن و درک کردن قانون مسکن عادلانه و قانون فرصت های اعتباری برابر
2. Follow the Terms of the Lease By following the terms of your lease, you create a professional relationship with your housing provider and start building a rent payment history while meeting your tenant obligations.	2. از شرایط اجاره نامه پیروی کنید با پیروی از شرایط اجاره نامه خود، یک رابطه مسلکی و خوبی با فراهم کننده مسکن خود ایجاد نمایید و همزمان با انجام تعهدات کرایه داری خود، شروع به ساخت سابقه پرداخت اجاره نیزمینمایید.
3. Pay Rent on Time A key tenant responsibility is to pay the rent on time and in full. If you expect difficulty in making an upcoming payment, let your housing provider and others who are helping you know this as soon as you know it, and propose a plan to pay the rent and late fees as soon as possible. This will help avoid additional legal costs and fees.	3. کرایه را به موقع آن پرداخت کنید یکی از مسئولیت های کلیدی کرایه دار پرداخت به موقع و کامل کرایه ماهانه است. اگر در پرداخت کرایه های آینده مشکلی داشتید و به محض اینکه متوجه مشکل شدید، به فراهم کننده مسکن خود و سایر افرادی که به شما کمک می کنند اطلاع دهید و طرحی برای پرداخت کرایه و هزینه تأخیر در اسرع وقت پیشنهاد دهید. این امر در جلوگیری از هزینه های قانونی و اضافی کمک می کند.
4. Keep the Apartment or House Safe and Clean It is not the housing provider's responsibility to keep the unit safe and clean — it is the tenant's. Please keep your home safe and clean.	4. آپارتمان یا خانه را ایمن و پاک و تمیز نگه دارید این مسئولیت فراهم کننده مسکن نیست که واحد را ایمن و پاک و تمیز نگه دارد - این مسئولیت کرایه دار است. لطفاً خانه و آپارتمان خود را ایمن و پاک و تمیز نگه دارید.
5. Do Not Damage the Apartment or House As a tenant, it is your responsibility to ensure that you, and any guests, do not damage your home or any other part of the premises you access, which includes common areas in apartment buildings.	5. به آپارتمان یا خانه آسیب نرسانید به عنوان یک کرایه دار، مسئولیت شما این است که اطمینان حاصل کنید که شما و مهمانان، به خانه یا هر قسمت دیگری از محل مورد نظر خود که شامل قسمت های مشترک در ساختمان های آپارتمانی می شود، آسیب نرسانید.
6. Respect Neighbors with a Safe, Quiet Environment Part of being a responsible tenant is being a good neighbor. Being a good neighbor includes	6. با ایجاد یک محیط ایمن و آرام به همسایگان تان احترام بنمایید یکی از اوصاف کرایه دار مسئولیت پذیر، بردن همسایه خوب است. همسایه خوب بودن شامل احترام به همسایگان و پرهیز از رفتارهایی



respecting your neighbors and refraining from behavior that disturbs their enjoyment of their home. Examples are playing music or the TV too loudly, children being too noisy or misbehaving, or arguing so that others can hear outside the apartment.	نامناسب است که باعث مختل شدن خوشی های همسایه گان میشود. به طور مثال می توان با پخش موسیقی یا تلویزیون با صدای زیاد بلند، سر و صدا یا بد رفتاری کودکان، یا مشاجره به طوری که دیگران بتوانند صدای شما را بیرون از آپارتمان را بشنوند.
7. Make Timely Maintenance and Repair Requests Just as housing providers have clear upkeep and maintenance responsibilities, so do tenants. By reporting repair or special maintenance needs as soon as you become aware of them, you are helping the housing provider maintain the property.	7. درخواست به موقع ترمیم و حفظ مراقبت همانطور که فراهم کنندگان مسکن وظایف روشنی برای نگهداری و حفظ تعمیرات دارند، کرایه داران نیز چنین مسئولیتی دارند. با گزارش نیازهای تعمیر یا نگهداری ویژه به محض آگاهی از آنها، به فراهم کننده مسکن در حفظ ملکیتکمک می کنید.
<i>NOTE: If the lease or addendum does not outline how to place a maintenance order, ask the housing provider for this information before you sign your lease.</i>	<i>یادداشت: اگر در اجاره نامه یا الحاقیه نحوه ثبت سفارش ترمیم و حفظ مراقبت توضیح داده نشده باشد، قبل از امضای اجاره نامه، این معلومات را از فراهم کننده مسکن بخواهید.</i>
8. Understand Emergency Versus Non-Emergency As a tenant, you may not face a maintenance emergency. But, if you do, it is important to know what type of maintenance is considered an emergency and what is a non-emergency. If the problem threatens health and safety or can cause injury or severe property damage, for example a roof leak or electrical outlet spark, it is an emergency. Other examples include:	8. دانستن حالات اضطراری در مقابل حالات غیراضطراری به عنوان یک کرایه دار، ممکن است با یک وضعیت اضطراری حفظ مراقبت مواجه نشوید. اما، اگر مواجه شدید، مهم است که بدانید چه نوع حالت حفظ مراقبت به عنوان یک حالت اضطراری پنداشته میشود و چه نوع غیر اضطراری پنداشته می شود. اگر مشکل سلامت و ایمنی را تهدید می کند یا می تواند باعث جراحت یا آسیب شدید ملکیت شود، به عنوان مثال چکک نمودن سقف یا جرقه برق، یک وضعیت اضطراری است. نمونه های دیگر عبارتند از:
Flooding from a clear source or from a hidden one	سرازیر شدن سیل از یک نقطه آشکار یا پنهان
Gas leak you can smell, regardless of the source	استشمام لیکی پی گاز بدون در نظر داشت منبع آن
Carbon monoxide detector alarm or smoke detector alarm going off	به صدا در آمدن آلر کشف دخان یا آلر کاربن مونوکساید
Extended power outage Bug or rodent infestations	قطع شدن دوامدار برق یا هجوم حشرات یا جوندگان
Evidence in a toilet or sink of sewage or other water back-up	شواهد موجود در آبروهای تشناب یا دست شویی و سایر آبروها
Broken furnace or heater in winter if the temperature is below 50 degrees Fahrenheit	کوره یا بخاری شکسته در زمستان اگر درجه حرارت هوا کمتر از 50 درجه سانتی گراد باشد
Broken air conditioner(s) in summer if the temperature is above 90 degrees Fahrenheit	ایرکندیشن شکسته در تابستان اگر درجه حرارت گرمی بالاتر از 90 درجه سانتی گراد باشد
Broken exterior door lock(s) that could allow intruder entrance	قفل (های) درب بیرونی شکسته که می تواند به مهاجم اجازه ورود دهد
It is not an emergency if the issue does not pose an immediate threat to health, safety, or property. Below are examples of maintenance non-emergencies:	اگر موضوع تهدیدی فوری برای صحت، ایمنی یا دارایی نداشته باشد، وضعیت اضطراری نیست. در زیر نمونه هایی از حالات حفظ مراقبت غیر اضطراری ذکر گردیده اند:



Burnt out lightbulb or broken light fixture	یک گروپ یا چوکات گروپ شکسته
Minor appliance malfunction, including the oven, microwave or one burner not working, or a broken ice maker	از کار افتادن یک لوازم خانه مانند، منقل، مایکرویف، یا کار نکردن یک بخش از منقل اجاق و یا شکستن ماشین یخ ساز
No hot water or minor faucet leaks	نبود آب گرم یا شکستن یک پیپ کوچک آب
Noise complaints and parking disputes	سروصد و یا مسئله پارکینگ وسایط
No heat (if the outside temperature is not below 50 degrees Fahrenheit)	نبود بخاری (اگر درجه حرارت بیرون پاینتر از 50 درجه سانتی گراد) باشد
No air conditioning (if the outside temperature is not below 90 degrees Fahrenheit)	نبود ایرکندیشن (اگر درجه حرارت بیرون پاینتر از 90 درجه سانتی گراد) باشد
<p>9. Know When to Call 911 for Hospital, Fire Department, and Local Police First Responders What is an emergency? Knowing when to call 911 instead of your housing provider might save a life and/or limit property damage.</p> <p>What is a 911 emergency? It is an incident, accident, or situation that is life threatening and requires immediate police, firefighter, or emergency medical personnel action.</p> <p>Call 911 immediately when:</p>	<p>9. دانستن اینکه چه زمانی برای اولین پاسخ دهندگان شفاخانه، آتش نشانی (اطفائیه) و پولیس محلی با 911 تماس بگیرید حالت اضطراری چیست؟</p> <p>دانستن زمان تماس با 911 به عوض فراهم کننده گان مسکن، ممکن است جان شما را نجات دهد و/یا آسیب مالی را محدود کند.</p> <p>شماره 911 اضطراری چیست؟ این یک حادثه یا وضعیت است که زندگی را تهدید می کند و نیاز به اقدامات فوری پولیس، نیروی آتش نشان (اطفائیه) یا پرسونل کمک های اولیه دارد.</p> <p>فوراً با 911 تماس بگیرید زمانی که:</p>
FIRE You or a family member cannot put out a fire with a fire extinguisher in the apartment or elsewhere in the building.	آتش شما و یا اعضای خانواده شما قادر به خاموش کردن آن توسط کپسول آتش نشانی در آپارتمان و یا جاه دیگری در منزل نیستید.
<p>INJURY Someone needs emergency medical assistance because of</p> <ul style="list-style-type: none"> a severe accident, especially with a head injury or major cut bleeding beyond control having difficulty breathing and or severe chest pains fainting/passing out or unresponsive/unconscious 	<p>جراحت کسی به خدمات عاجل طبی نیاز دارد به طورمثال:</p> <ul style="list-style-type: none"> یک حادثه دلخراش، به ویژه با خونریزی سر یا جراحت وخیم غیر قابل کنترل مشکلات تنفسی و درد شدید در قفس سینه بی هوش شد/ از هوش رفتن و غیره
CRIME Someone sees suspicious behavior in or near your building, especially someone trying to break into your house or apartment or your neighbor's.	جنایت شخصی رفتار مشکوکی را در داخل یا نزدیک ساختمان شما مشاهده می کند، به خصوص شخصی که سعی دارد به خانه یا آپارتمان شما یا همسایه شما نفوذ کند.
CRIME Witness someone make a credible threat to hurt or kill someone or themselves — including in your own household.	جنایت شاهد باشید که شخصی تهدیدی معتبر برای صدمه زدن یا کشتن یک نفر یا خودش - از جمله در خانواده شما می کند.
If I do not speak English well, can I call 911? Yes, 911 interpreters are available. When calling 911, know how to say in English what your language is. For example,	اگر انگلیسی را خوب صحبت نکنم، می توانم با 911 تماس بگیرم؟ بله در سیستم 911 خدمات ترجمانی موجود است. هنگام تماس با 911، باید بدانید که چگونه به زبان انگلیسی بگویید زبان شما چیست. به طورمثال، گفتن



learn and practice saying, "I speak Spanish," "I speak Pashto," or "I speak Arabic" in English.	اینکه "من اسپانیایی صحبت می کنم"، "من پشتو صحبت می کنم" یا "من به زبان عربی صحبت می کنم" را به زبان انگلیسی یاد بگیرید و تمرین کنید.
What if I cannot hear well? How do I call 911? In most areas of the U.S., hearing and speech impaired individuals can seek assistance by texting 911. The American Disability Act requires 911 or other telephone emergency service providers to provide TTY* users with direct access to emergency services. <i>If someone in your household has these challenges, be certain to get help from your resettlement or other social service agency to understand TTY.</i>	اگر نتوانم خوب بشنوم چه؟ چگونه با 911 تماس بگیرم؟ در اکثر مناطق ایالات متحده، افراد دارای اختلال شنوایی و گفتاری می توانند با ارسال پیامک به شماره 911 کمک بگیرند. قانون معلولیت آمریکا 911 یا سایر فراهم کنندگان خدمات اضطراری تلففونی را مکلف میسازد تا به کاربران TTY* دسترسی مستقیم به خدمات اضطراری ارائه دهند. اگر فردی در خانواده شما این چالش ها را دارد، مطمئن باشید که برای درک TTY از اسکان مجدد خود در سایر ادارت خدمات اجتماعی کمک بگیرید.
TTY is a text telephone device for people with hearing or speech limits or disabilities. A TTY is a keyboard with a display for receiving typed text that can be attached to a telephone. The TTY user types a message that is received by another TTY at the other end of the line.	TTY یک دستگاه تلفن متنی برای افراد دارای محدودیت شنوایی یا گفتاری یا معلولیت میباشد. TTY صفحه کلیدی با نمایشگر برای دریافت متن تایپ شده است که می تواند به تلففون متصل شود. کاربر TTY پیامی را تایپ می کند که توسط TTY دیگری در انتهای خط دریافت می شود
What information should I give on my 911 call? The first thing is to remain calm and be ready to answer questions and take directions from the 911 worker who answers the call.	در تماس با 911 چه اطلاعاتی باید بدهم؟ اولین کاری که میکنید این است که خونسردی خود را حفظ کنید و آماده پاسخگویی به سؤالات باشید و از کارمند 911 که به تماس شما پاسخ می دهد هدایت بگیرید.
Share the precise location – the exact street address and apartment floor and number – of the emergency. If you do not know the address, mention landmarks, street signs, or buildings.	مکان دقیق - آدرس سرک و طبقه و شماره آپارتمان را با تیم عاجل به اشتراک بگذارید. اگر آدرس را نمی دانید، مکان های دیدنی، لوحه ها یا تابلوهای سرم یا ساختمان ها را ذکر کنید.
Know the phone number from which you are calling.	شماره تماس را که توسط آن تماس گرفته اید را باید بدانید
Give detailed information about the emergency to the dispatcher to help them determine which responder to send, i.e., medical, fire, or police.	معلومات دقیقی در مورد وضعیت اضطراری به تیم مدرسان بدهید تا به آنها کمک شود و بدانند کدام گروه از کمک کننده گان را بفرستند، مثلا تیم صحنه، آتش نشانی یا پولیس.
Stay on the phone with the person who answered your call – as long as being on the phone does not put you in danger.	با شخصیکه تماس را پاسخ داده است در لاین بمانید و بودن در لاین برای مدت طولانی به شما هیچ نوع مسکلی ایجاد نمیکند.
Follow instructions from the person who answered the 911 call while waiting for first responders to arrive.	تا رسیدن تیم کمک های اولیه، هدايات شخصی را که تماس شما را پاسخ گفته است تعقیب و عملی نمایید.
<i>NOTE: Your housing provider cannot include a lease clause giving them the right to fine or terminate your lease because you called the police for help with an emergency.</i>	<i>یادداشت: فراهم کننده مسکن شما بخاطر تماس شما با شماره عاجل جهت اخذ و طلب کمک نمیتواند در اجاره شما بند را اضافه نماید تا شما را بخاطر تماس با بخش عاجل جریمه یا اجاره شما را لغوه نماید.</i>
10. Learn About Seasonal Weatherization You can save money and energy by preparing your apartment or house for both cold winter and hot summer weather. Weatherization is protecting the	10. درباره هوازنگی فصلی بیاموزید با آماده کردن آپارتمان یا خانه خود برای هوای سرد زمستانی و تابستانی می توانید در هزینه و انرژی صرفه جویی کنید. هوازنگی محافظت از نمای بیرونی و داخلی آپارتمان شما در برابر عوامل جوی برای بهینه سازی



<p>exterior and interior of your apartment from weather elements to optimize energy efficiency and reduce costs. Here are some tips to weatherize your apartment:</p>	<p>صرفه جویی انرژی و کاهش هزینه ها است. در اینجا چند نکته برای کنترل کردن درجه حرارت آپارتمان شما وجود دارد:</p>
<p>SUMMER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hang blackout curtains on windows that are regularly exposed to direct sunlight. This blocks out sunlight so that an air conditioner can be used less. • Buy and use fans instead of air conditioning. • Close doors on unused rooms, such as bathrooms and bedrooms, during the day so the air conditioning does not reach these rooms when no one is in them. 	<p>تابستان</p> <ul style="list-style-type: none"> • - پرده های تاریک را روی پنجره هایی که به طور مرتب در معرض نور مستقیم خورشید هستند آویزان کنید. این کار نور خورشید را مسدود می کند تا از ایرکندیشن کمتر استفاده شود. • - خرید و استفاده از پکه به عوض ایرکندیشن. • - درهای اتاق های غیرقابل استفاده مانند حمام و اتاق خواب را در طول روز ببندید تا وقتی کسی در داخل آنها نیست هوای ایرکندیشن به این اتاق ها نرسد.
<p>WINTER</p> <ul style="list-style-type: none"> • Insulate windows by putting film on the glass panes to keep cold air from coming in. • Hang blackout curtains as thermal barriers to keep warm air from leaking outside. • Hang carpets or other fabric wall decorations on exterior walls to reduce heat loss. • Use rugs on the floors at all times as a barrier that prevents heat loss through the floor. • Use <i>draft stoppers</i> to prevent cold air from coming in under the entry door(s). <p><i>NOTE: You can make a door draft stopper by rolling up a bath towel or blanket.</i></p>	<p>زمستان</p> <ul style="list-style-type: none"> • - پنجره ها را با گذاشتن فیلم روی شیشه ها عایق بندی کنید تا هوای سرد به داخل نرود. • - پرده های تاریک را به عنوان موانع حرارتی آویزان کنید تا هوای گرم به بیرون سرایت نکند. • - فرش یا سایر تزئینات دیوار پارچه ای را روی دیوارهای بیرونی آویزان کنید تا اتلاف حرارت را کاهش دهید. • - همیشه از فرش ها روی کف ها به عنوان مانعی استفاده کنید که از اتلاف گرما از طریق کف زمین جلوگیری نماید. • - برای جلوگیری از ورود هوای سرد به زیر درب (های ورودی) از درپوش های کششی استفاده کنید. • توجه: می توانید با پیچاندن یک جان پاک یا پتو یک پوشش برای درب ورودی بسازید
<p>If you are paying for your utilities and are unable to pay your bill on time or in full, energy assistance is available. Here are some contacts for help if you are an eligible low-income household with high heating and cooling energy costs. You can ask about bill payment assistance, weatherization, and energy-related home repairs.</p>	<p>اگر هزینه آب و برق خود را پرداخت می کنید و نمی توانید بل خود را به موقع یا به طور کامل پرداخت کنید، کمک انرژی موجود است. اگر شما یک خانواده کم درآمد واجد شرایط با هزینه های بالای انرژی گرمایش و سرمایش هستید، در اینجا چند منبع برای کمک کردن به شما فراهم شده است. می توانید در مورد کمک پرداخت بل، آب و هوا و حفظ مراقبت خانه مرتبط با انرژی تماس گرفته و معلومات بدست آورید.</p>
<p>» LIHEAP Map State and Territory Contact Listing</p> <p>» A community action agency (CAA) can help with eligibility and application guidelines</p> <p>» NeedHelpPayingBills.com</p> <p>» 211 Find Help Near You</p>	<p>LIHEAP فهرست تماس ایالت و قلمرو نقشه</p> <p>« یک اداره اقدام اجتماعی (CAA) می تواند در مورد واجد شرایط بودن و دستورالعمل های درخواست کمک کند</p> <p>NeedHelpPayingBills.com <</p> <p>211 شماره پیدا کردن کمک در اطراف تان <</p>



<p>11. Know Your Housing Provider's Rights and Responsibilities</p> <p>As noted earlier, both you and your housing provider have responsibilities outlined in your lease. Because housing provider-tenant laws vary from state to state, and even from city to city, here are basic housing provider responsibilities they should follow:</p>	<p>11. داشتن حقوق و مسئولیت های فراهم کننده مسکن تان</p> <p>همانطور که قبلاً ذکر شد، هم شما و هم فراهم کننده مسکن تان وظایف و مکلفیت های دارید که در اجاره نامه شما مشخص شده است. از آنجایی که قوانین فراهم کننده مسکن و کرایه دار از ایالت به ایالت دیگر و حتی از شهری به شهر دیگر متفاوت است، در اینجا مسئولیت های اساسی فراهم کننده مسکن برجسته ساخته که باید از آنها پیروی کنند:</p>
<p>» FOLLOW TERMS OF LEASE AND RENTAL AGREEMENT</p> <p>The lease you and your housing provider sign is legally binding if it meets the state's requirements for a valid contract, which it should. As such, the housing provider must follow all the lease terms just as you must. The links below lead to tenant rights resources and state lease requirements.</p>	<p>« پیروی از شرایط اجاره و قرارداد اجاره</p> <p>اجاره بی را که شما و فراهم کننده مسکن شما امضا میکنید یک بند قانونی است در صورتی که الزامات ایالت را برای یک قرارداد معتبر برآورده کند، از نظر قانونی الزام آور است. به این ترتیب، فراهم کننده مسکن باید تمام شرایط اجاره را همانطور که شما باید رعایت کنید نیز باید رعایت کند. ادرس های اینترنتی (لینک های) آتی به منابع حقوق کرایه دار و مکلفیت های اجاره ایالتی منتهی می شود.</p>
<p>» Tenant Rights</p> <p>» State Laws on Leases and Rental Agreements</p> <p>» NOLO Landlord-Tenant Rights</p>	<p>» حقوق کرایه دار</p> <p>» قوانین ایالتی در مورد اجاره و قراردادهای کرایه</p> <p>» حقوق مالک کلکیت و کرایه دار NOLO</p>
<p>» KNOW THE FAIR HOUSING ACT (FHA) AND EQUAL CREDIT OPPORTUNITY ACT Being a housing provider is a major obligation, and understanding FHA requirements <i>plus state and local laws and housing ordinances</i> helps housing providers know their responsibilities to tenants.</p>	<p>شما باید قانون مسکن عادلانه (FHA) و قانون فرصت های اعتباری برابر را بدانید که ارائه فراهم کننده مسکن بودن یک تعهد بزرگ است و درک مکلفیت های FHA به علاوه قوانین و مقررات مسکن ایالتی و محلی به فراهم کننده گان مسکن کمک می کند تا مسئولیت های خود را در قبال کرایه داران بدانند.</p>
<p>» WARRANTY HABITABILITY Your housing provider is responsible for providing a habitable living space. This is an apartment or house that is safe, fit to live in, free from hazards, and complies with ALL your state and local building and health codes.</p>	<p>« تضمین سکونت، فراهم کننده مسکن شما مسئول ارائه یک فضای زندگی قابل سکونت میباشد. مسکن یعنی آپارتمان یا خانه ایمن، مناسب برای زندگی، عاری از خطر، و مطابق با تمام قوانین ساختمانی و صحت ایالتی و محلی باشد.</p>
<p>» PROVIDE RELEVANT REASONABLE ACCOMMODATION The Fair Housing Act (FHA) is a federal law that prohibits discrimination in housing. One of the many protections of the FHA is a disabled person's right to request reasonable accommodation in rules, policies, practices, and services to allow them total</p>	<p>« فراهم نمودن محل بود و باش معقول مربوطه قانون مسکن منصفانه (FHA) یک قانون فدرال است که تبعیض در مسکن را ممنوع می کند. از جمله حمایت های FHA، حق افراد معلول برای درخواست معقول مسکن بر بنیاد قوانین، قواعد، شیوه ها و خدمات است تا به آنها امکان دسترسی و استفاده کامل از جابجایی را بدهد. اگر خانواده شما درخواست اقامت معقول واجد شرایطی داشته باشد، فراهم کننده مسکن شما باید مطابق به قوانین نافذ اجراء نماید.</p>



access and use of the rental property. If your family has an eligible reasonable accommodation request, your housing provider must comply.	
» MANAGE TENANT RELATIONSHIPS WELL It is a win-win situation when you, as a tenant, have a good relationship with your housing provider. Even though the relationship is a business one, your housing provider should have a positive, helpful relationship with you.	« روابط کرایه دار را به خوبی مدیریت کنید، زمانی که شما به عنوان کرایه دار، رابطه خوبی با فراهم کننده مسکن خود داشته باشید، پس این یک وضعیت برنده است. حتی اگر این رابطه تجاری باشد، فراهم کننده مسکن شما باید رابطه مثبت و مفیدی با شما داشته باشد.
» MAKE TIMELY REPAIRS As stated earlier, a key housing provider responsibility is maintaining the property to be safe and habitable. Part of that is timely response to your maintenance requests. Depending on state and local laws, you may withhold partial or full rent if repairs are not done in a timely matter. If you <i>do</i> have a problem with timely maintenance, you can contact your local free legal aid agency for additional assistance.	« انجام ترمیم به موقع همانطور که قبلاً گفته شد، یکی از مسئولیت های کلیدی فراهم کننده مسکن این است تا یک مکان مصئون و قابل سکونت را فراهم سازد. بخشی از آن پاسخ به موقع به درخواست های ترمیم و نگهداری مسکن شما است. نظریه قوانین ایالتی و محلی، در صورتی که تعمیرات به موقع انجام نشود، می توانید از پرداخت کل یا جزئی کرایه خودداری کنید. اگر مشکلی در نگهداری به موقع دارید، می توانید برای کمک بیشتر با اداره کمک حقوقی رایگان محلی خود تماس بگیرید.
<i>NOTE: Revisit information on pages 14-15 to review what is considered routine maintenance.</i>	یادداشت: برای کسب معلومات بیشتر و دانستن اینکه چی ها ترمیم و مراقبت معمول پنداشته میشوند به صفحه ی 14-15 مراجعه نمایید.
» SAFETY Your housing provider's legal responsibility and duty are to protect you in line with common sense and state and local laws that specify safety requirements for rental property. Basic safety requirements are: working smoke detectors, secure and working locks on outside doors and all windows, and lighting in dark outside areas.	« مصئونیت مسئولیت و وظیفه قانونی فراهم کننده مسکن شما محافظت از شما در پرتو عقل سلیم و قوانین ایالتی و محلی میباشد که مکلفیت های ایمنی را برای ملکیت کرایه مشخص می کند. مکلفیت های ایمنی اولیه عبارتند از: فعال بودن آله های کشف دود، قفل های ایمن و کارآمد بر روی درهای بیرونی و همه پنجره ها، و روشن نمودن ساحات تاریک بیرونی.
» REFUNDING SECURITY DEPOSITS IF DUE As detailed on page 11, you may qualify for a refund of your security deposit if you leave the rental property in good condition, and the deposit must be returned within state deadline requirements .	« بازپرداخت سپرده های امنیتی در صورت سررسید همانطور که در صفحه 11 توضیح داده شده است، اگر ملک یا مسکن کرایه را در شرایط و وضعیت خوبی رها کنید، می توانید واجد شرایط بازپرداخت سپرده امنیتی خود باشید و سپرده باید در مهلت تعیین شده ایالتی بازگردانده شود.

Other Important Information and Documents	سایر اسناد و معلومات مهم
Documents: Notices During Tenancy	اسناد: اطلاعیه ها در جریان کرایه داری



<p>When you are a tenant, you will receive transaction or informational documents from your housing provider throughout your lease period. Here are some documents you may receive:</p>	<p>هنگامی که شما کرایه دهنده هستید، اسناد معاملاتی یا معلوماتی را از فراهم کننده مسکن خود در طول مدت اجاره دریافت خواهید کرد. در اینجا برخی از اسنادی را که ممکن دریافت نمایید تذکر داده شده اند:</p>
<ul style="list-style-type: none">• Notice of Routine or Special Maintenance In an apartment building, you might receive a notice that the electricity or water will be shut off for a period of time one day, or you may receive notice that the hallways and lobby are being cleaned on a certain day. Usually, such notices are placed in your mailbox or put under your door. If you are renting a house, notices may also be place in your mailbox or at your front door.	<ul style="list-style-type: none">• اطلاعیه تعمیر و نگهداری معمولی یا ویژه در یک ساختمان دارای آپارتمان ها، ممکن است اطلاعیه ای دریافت کنید مبنی بر اینکه یک روز برق یا آب برای مدتی قطع می شود، یا ممکن است اطلاعیه ای دریافت کنید که راهروها و لابی در روز های خاصی پاک کاری می شوند. معمولاً چنین اعلان هایی در صندوق پستی شما قرار می گیرد یا زیر درب منزل شما قرار می گیرد. اگر خانه ای اجاره می کنید، ممکن است اعلان هایی در صندوق پستی یا جلوی درب منزل شما قرار داده شود.
<ul style="list-style-type: none">• Notice to Enter Letter This notice will let you know when the housing provider needs to enter into your unit, which must be in accordance with state and local laws. This notice is used when routine maintenance or inspection of appliances or other equipment is needed.	<ul style="list-style-type: none">• اطلاع نامه ورود به منزل این نامه به شما اطلاع می دهد که چه زمانی فراهم کننده مسکن نیاز به ورود به واحد شما را دارد، که باید مطابق با قوانین ایالتی و محلی باشد. این اطلاعیه زمانی استفاده می شود که به منزل شما به ترمیم و نگهداری معمول یا بازرسی لوازم خانگی یا سایر تجهیزات نیاز باشد.
<ul style="list-style-type: none">• Rent Increase Letter With a month-to-month rent agreement, you will be notified when the housing provider plans to raise the rent. If you have a one- or multi-year lease, a similar notice will be in conjunction with a Lease Renewal Letter (see below).	<ul style="list-style-type: none">• نامه افزایش کرایه با قرارداد ماه به ماه، زمانی که فراهم کننده مسکن قصد افزایش کرایه را داشته باشد پس به شما اطلاع میدهند. اگر اجاره سم برای یک یا چندین سال است، پس اطلاعیه مشابهی همراه با نامه تمدید اجاره نامه دریافت خواهید بود (به زیر مراجعه کنید).
<ul style="list-style-type: none">• Late Rent Notice (example) This letter reminds you to pay past due rent and late fees as stated in the lease.	<ul style="list-style-type: none">• اطلاعیه پرداخت کرایه دیر هنگام (مثال) این اطلاعیه به شما یادآور میشود که کرایه دیر هنگام تان را با سایر فیس ها قسمیکه در اجاره نامه تان ذکر گردیده پرداخت نمایید.
<ul style="list-style-type: none">• Three-Day Notice to Pay Past Due Rent or Vacate If advice on page 17 is followed, this can be avoided. But you should know that in landlord tenant law, a three-day notice is what you will receive if your rent is delinquent. The housing provider can demand that you pay the past due rent or vacate the unit. If this happens, follow up with social service agencies, including your	<ul style="list-style-type: none">• اطلاعیه سه روزه برای پرداخت کرایه دیر هنگام یا تخلیه اگر توصیه های صفحه 17 رعایت شود، می توان از این تخطی اجتناب کرد. اما باید بدانید که در قانون کرایه دهنده و صاحب ملکیت، اطلاعیه سه روزه چیزی است که در صورت نه پرداختن کرایه به موقع شما دریافت خواهید کرد. فراهم کننده مسکن می تواند از شما بخواهد که کرایه سررسید گذشته را بپردازید یا واحد را تخلیه کنید. اگر این اتفاق افتاد، با اداره های خدمات اجتماعی، از جمله اداره اسکان مجدد اصلی و/یا خدمات حقوقی رایگان، پیگیری کنید.



original resettlement agency and/or free legal services.	
<ul style="list-style-type: none">Lease Renewal Letter <p>If you and your housing provider want to renew your lease, you should receive the renewal notice 60 days before your current lease ends. If you do not receive this, ask for it. The renewal notice timeframe should correspond with the Notice to Vacate policy (see page 13). If a housing provider requires you to give 60 days' notice to end your lease before it expires, they also must provide 60 days' advance notice if your lease will be renewed.</p>	<ul style="list-style-type: none">نامه تمدید اجاره <p>اگر شما و فراهم کننده مسکن شما می خواهید اجاره نامه خود را تمدید کنید، باید اطلاعیه تمدید را 60 روز قبل از پایان اجاره فعلی خود دریافت کنید. اگر اطلاعیه مذکور را دریافت نکردید، آن را بخواهید. زمان اطلاعیه تمدید باید با خط مشی پالیسی اطلاعیه تخلیه مطابقت داشته باشد (به صفحه 13 مراجعه کنید). اگر یک فراهم کننده مسکن از شما بخواهد که قبل از انقضای اجاره‌تان، 60 روز قبل از پایان اجاره‌تان اطلاع بدهید، در صورت تمدید اجاره‌نامه‌تان، باید 60 روز قبل فراهم کننده مسکن تان را مطلع سازید.</p>
<p>EXAMPLE: Ms. Ineedahome's lease ends on 30 DEC 2023 and her housing provider requires 60 days' notice if she wants to renew or end the lease. Her housing provider thinks she is an excellent tenant and wants to renew her lease.</p> <p>Ms. Ineedahome should receive her letter of renewal from her housing provider no later than 30 OCT 2023.</p>	<p>مثال: اجاره نامه خانم به مسکن نیاز دارم (نام مستعار) در 30 دسامبر 2023 به پایان می رسد و فراهم کننده مسکن او در صورت تمدید یا پایان دادن به اجاره نامه به 60 روز اطلاعیه نیاز دارد. فراهم کننده مسکن او فکر می کند که او یک کرایه دهنده عالی است و می خواهد اجاره نامه او را تمدید کند.</p> <p>خانم خانم به مسکن نیاز دارم (نام مستعار) باید نامه تمدید خود را از فراهم کننده مسکن خود حداکثر تا 30 اکتبر 2023 دریافت کند.</p>
<ul style="list-style-type: none">Lease Non-Renewal Letter <p>A lease non-renewal letter is a written notice sent by a housing provider when they DO NOT want to renew your lease once it expires. The non-renewal notice timeframe should correspond with the Notice to Vacate policy (page 13). Also, if a housing provider requires you to give 60 days' notice to end your lease before it expires, they also must provide 60 days advance notice if your lease will be renewed.</p>	<ul style="list-style-type: none">نامه عدم تمدید اجاره <p>نامه عدم تمدید اجاره یک اطلاعیه بی کتبی است که توسط یک فراهم کننده مسکن زمانی که آنها نمی خواهند شما را پس از انقضای آن تمدید کنند ارسال می گردد. زمان اطلاعیه تمدید باید با خط مشی پالیسی اطلاعیه تخلیه مطابقت داشته باشد (به صفحه 13 مراجعه کنید). همچنین، اگر یک فراهم کننده مسکن از شما بخواهد که 60 روز قبل از انقضای اجاره‌تان آنها را مطلع سازید تا اجاره‌تان را خاتمه دهید، در صورت تمدید اجاره‌نامه، آنها نیز باید 60 روز قبل از آن به شما اطلاع بدهند.</p>
<p>EXAMPLE: Mr. Notsogoodtenant's lease ends on 1 OCT 2023. Since the housing provider requires the tenant to give just 30 days' notice if he wants to end his lease, then the housing provider must notify Mr. Notsogoodtenant that they will not renew his lease, in writing, no later than 1 SEP 2023.</p>	<p>مثال: اجاره نامه آقای کرایه دهنده خوب نیستند (نام مستعار) در 1 اکتبر 2023 به پایان می رسد. از آنجایی که فراهم کننده مسکن از کرایه دهنده می خواهد که اگر می خواهد اجاره خود را خاتمه دهد فقط 30 روز قبل باید اطلاع دهد، پس فراهم کننده مسکن باید به آقای کرایه دهنده خوب نیستند (نام مستعار) به صورت کتبی اطلاع دهد که اجاره نامه شان را بعد از 1 سپتامبر 2023 تمدید نخواهد کرد.</p>



<ul style="list-style-type: none"> Lease Termination Letter A lease termination letter is when your housing provider informs you that your lease will expire, and it will not be renewed. 	<ul style="list-style-type: none"> نامه فسخه اجاره یک نامه فسخه اجاره زمانی به شما ازطرف فراهم کننده مسکن به شما ارسال می‌کند که مدت اجاره شما به پایان می‌رسد و تمدید نمی‌شود.
<ul style="list-style-type: none"> Lease Violation Notice This notice is sent when you violate a clause or point in your lease. The housing provider's notice will cite the violation and the consequence. For example, noise violations, habitual late rent payment, hosting unauthorized long-term guests, and participating in illegal activity. 	<ul style="list-style-type: none"> اطلاعیه تخطی از اجاره این اطلاعیه زمانی به شما ارسال می‌شود که شما یک بند یا نکته در اجاره نامه خود را نقض کنید. در اطلاعیه فراهم کننده مسکن، تخلف و پیامد آن ذکر خواهد شد. به عنوان مثال، تخلفات صوتی، پرداخت دیر هنگام اجاره، میزبانی از مهمانان طولانی مدت غیرمجاز و شرکت در فعالیت های غیرقانونی.

Tenant Forms	فرم های کرایه دهنده
Here are a few documents (already mentioned above) that you can use to protect your rights while meeting lease obligations.	در اینجا چند سندی (که قبلاً در بالا ذکر شد) وجود دارد که می‌توانید از آنها برای محافظت از حقوق خود در حین انجام تعهدات اجاره استفاده کنید.
<ul style="list-style-type: none"> Return of Security Deposit Letter This sample letter can be used as a documented reminder for your housing provider to repay the deposit to which you are entitled. This letter should be submitted after the housing provider has not refunded the deposit within your state-required timeframe. 	<ul style="list-style-type: none"> نامه بازپرداخت سپرده امنیتی این نمونه نامه می‌تواند به عنوان یک یادآوری مستند برای فراهم کننده مسکن شما به منظور بازپرداخت سپرده که شما مستحق آن هستید استفاده شود. این نامه باید پس از عدم بازپرداخت سپرده توسط فراهم کننده مسکن طبق زمان تعیین شده ایالت شما ارسال شود.
<ul style="list-style-type: none"> Notice to Vacate Letter Before submitting a letter, ask if there is a form for you to use. As above, this is a sample of the letter you can write if your housing provider requires prior notice from you to end your lease but does not provide a form. 	<ul style="list-style-type: none"> اطلاعیه برای تخلیه قبل از ارسال نامه، بپرسید آیا فرمی وجود دارد که بتوانید از آن استفاده کنید. همانطور که در بالا ذکر شد، این نمونه ای از نامه ای است که می‌توانید بنویسید اگر فراهم کننده مسکن شما برای پایان دادن به اجاره نامه از شما خواستار اطلاع قبلی گردید اما فرمی ارائه نکرد.
<ul style="list-style-type: none"> Reasonable Accommodation Request This sample letter can be use if you need to ask your housing provider for a reasonable accommodation. A reasonable accommodation request may be made 	<ul style="list-style-type: none"> درخواست اقامت معقول اگر شما از فراهم کننده مسکن خواستار اقامت معقول گردید پس نمونه بی این نامه می‌تواند قاب استفاده باشد. تقاضای یک اقامت معقول می‌توان به شکل شفاهی باشد ولی در صورت رد پیشنهاد، به شکل کتبی می‌تواند مستند گردد.



verbally, but a written request provides documentation in case the request is not met.	
--	--

Understanding Eviction	دانستن در مورد تخلیه
While all newcomers, as first-time renters in the U.S., plan for a positive, successful tenancy, an eviction, or notice of plans for an eviction, may happen. With this in mind, you need to understand the eviction process to protect your rights.	در حالی که همه افراد تازه وارد، به عنوان کایه دهنده گان برای اولین بار در ایالات متحده، برای یک کرایه نیشی مثبت و موفقیت آمیز برنامه ریزی می کنند، ممکن است یک اخراج یا اطلاع از برنامه هایی برای اخراج اتفاق بیفتد. با در نظر گرفتن این موضوع، برای محافظت از حقوق خود باید درمورد پروسته تخلیه خوبتر بدانید.
First, Understand How to Avoid Eviction	ابتدا، باید بدانید که از تخلیه چیطور جلوگیری نمایید
<p>• Always pay your rent on time, following your lease.</p> <p>Having a good relationship with your housing provider can help when you are having trouble paying your rent. If you have a positive relationship and are a good tenant, the housing provider may be willing to work with you on a delayed payment plan. If your rent is going to be late but you can pay it soon, tell your housing provider immediately. Even though the housing provider does not have to agree to the payment arrangement, they may be willing to work with you.</p>	<p>• همیشه کرایه تان را سر وقت تادیه نماید، شرایط اجاره را تعقیب کنید.</p> <p>درصورت مواجه شدن با مشکلات اقتصادی بخصوص در عرصه پرداخت کرایه به موقع، داشتن روابط حسنه با فراهم کننده مسکن میتواند این معضله را تاحدی حل نماید. اگر شما کرایه دهنده خوبی باشید و با فراهم کننده مسکن روابط نیک داشته باشید پس مالک جایداد ممکن بخواهد با شما تا حدی در حل این معضله همکاری کند. اگر قرار است اجاره شما دیر شود اما بزودی می توانید آن را پرداخت کنید، فوراً به فراهم کننده مسکن خود اطلاع دهید. حتی اگر فراهم کننده مسکن مجبور نباشد با ترتیب پرداخت موافقت کند، ممکن است مایل به همکاری با شما باشد.</p>
<p>Rental Assistance Programs: There are state and local organizations that provide financial assistance to renters who are struggling with rental and utility arrears and possible evictions.</p> <p>☞ Find Rental Assistance Programs in Your Area</p> <p>☞ National Low-Income Housing Coalition State and Rental Assistance Referral</p> <p>☞ CAA Locator — A community action agency (CAA) provides help such as food, energy, rent, and utility assistance. CAA services and resources vary, so contact a local agency for aid availability, application, and eligibility requirements.</p> <p>If you cannot find programs in your area, call 2-1-1 or your local housing authority for assistance. You can also check out these services:</p>	<p>برنامه های کمک به اجاره:</p> <p>کرایه کننده گان که با مشکلات پرداخت کرایه، بل برق، گاز و آب مواجه هستند سازمان های ایالتی و محلی وجود دارند که با آنان کمک مالی می کنند.</p> <p>☞ برنامه های کمک کرایه را در منطقه خود بیابید</p> <p>☞ ارجاع کمک دولتی و اجاره ای ائتلاف ملی مسکن کم درآمد</p> <p>☞ CAA لوکتر — یک اداره اقدام اجتماعی (CAA) کمک هایی مانند غذا، انرژی، اجاره، و کمک های خدماتی را ارائه مینماید. خدمات و منابع CAA متفاوت است، بنابراین برای کمک های موجود، سپردن درخواست و شرایط مستحق بودن با یک اداره محلی تماس بگیرید.</p> <p>اگر نمی توانید برنامه ها را در منطقه خود بیابید، برای کمک با شماره 2-1-1 یا اداره مسکن محلی خود تماس بگیرید. شما همچنین می توانید این خدمات را در آدرس های تهیه شده آتی جستجو کنید:</p>



<p>NeedHelpPayingBills.com</p> <p>Rental Assistance</p>	<p>NeedHelpPayingBills.com</p> <p>Rental Assistance کمک های کرایه</p>
<ul style="list-style-type: none"> Do not break any tenant rules or ignore any tenant responsibilities outlined in the lease. Above all, do not participate in any illegal activities. <p>If you are unsure of the legality of something you are asked to do — to earn money, for example — ask a social service agency staff member.</p>	<ul style="list-style-type: none"> هیچ یک از قوانین کرایه دهنده را زیر پا نگذارید و یا مسئولیت های کرایه دهنده را که در اجاره نامه ذکر شده است نادیده نگیرید. مهمتر از همه، در هیچ فعالیت غیرقانونی شرکت نکنید <p>اگر از قانونی بودن کاری که از شما خواسته می شود انجام دهید مطمئن نیستید - بطور مثال برای کسب درآمد - ، از یکی از کارکنان اداره خدمات اجتماعی بپرسید.</p>

What is an Eviction?	خلیه چیست؟
An eviction is a legal process by which a housing provider ends a tenant's lease and asks them to vacate the rental property at a time decided by local laws and statutes. A housing provider can evict you for several reasons, including non-payment of rent, multiple lease violations, and/or illegal activities occurring in the rented apartment or house. In most states, a housing provider cannot begin an eviction without giving written notice. Eviction laws vary by state and sometimes by county or city/town. If you receive an eviction notice DO NOT WAIT to seek legal assistance. Seek it immediately and communicate with your housing provider to learn if you can avoid eviction.	تخلیه یک پروسه قانونی است که در آن یک فراهم کننده مسکن به اجاره یا قرارداد کرایه دهنده پایان می دهد و از آنها می خواهد که ملکیت اجاره یا کرایه شده را در زمانی که توسط قوانین محلی تعیین می شود تخلیه کنند. فراهم کننده مسکن می تواند شما را به دلایل مختلفی از جمله عدم پرداخت اجاره یا کرایه، تخلفات متعدد اجاره ای و/یا فعالیت های غیرقانونی که در آپارتمان یا خانه اجاره ای رخ می دهد، اخراج کند. در اکثر ایالت ها، فراهم کننده مسکن نمی تواند بدون اطلاعیه کتبی پروسه اخراج را آغاز کند. قوانین اخراج به اساس ایالت و گاهی اوقات براسا شهر متفاوت می باشد. اگر اطلاعیه اخراج دریافت کردید، منتظر کمک حقوقی نباشید. فوراً آن را جستجو کنید و با فراهم کننده مسکن خود در ارتباط باشید تا بدانید که آیا می توانید از اخراج جلوگیری کنید.
Finding Help During an Eviction	پیدا کردن کمک ها در جریان اخراج
If you must go through an eviction process, your resettlement agency should be able to refer you to local resources and organizations that can help. For example, a local legal aid agency that can provide free or reduced fee legal services to low-income individuals and families.	اگر شما مراحل اخراج را باید طی کنید، اداره اسکان مجدد شما باید بتواند شما را به منابع محلی و سازمان هایی که می توانند کمک کنند راجع کنند. به طور مثال، یک اداره کمک حقوقی محلی که می تواند خدمات حقوقی رایگان یا کم هزینه را به افراد و خانواده های کم درآمد ارائه دهد.
Legal services vary and may include legal advice and/or representation. Qualifying for reduced fees depends on your income and, in some cases, on your health status, safety, location, and civil or criminal issues. Legal aid service agencies may also have waitlists.	خدمات حقوقی متفاوت بوده و ممکن است شامل مشاوره حقوقی و/یا نمایندگی باشد. واجد شرایط بودن برای کاهش هزینه ها به درآمد شما و در برخی موارد به وضعیت صحت، مصئونیت، موقعیت و مسائل مدنی یا جنایی شما بستگی دارد. اداره خدمات کمک حقوقی نیز ممکن است لیست منتظرین داشته باشند.



Here are links to websites for finding free or reduced-fee legal services:	برای پیدا کردن کمک های رایگان و یا کم هزینه به سات های انترنی آتی مراجعه نمایید:
☞ State Side Legal Organization	☞ ارگانهای حقوقی State Side Legal Organization
☞ Find Legal Help	☞ دولتی Find Legal Help
☞ Legal Services Corporation (LSC)	☞ پیدا کردن کمک های حقوقی Legal Services Corporation (LSC)
☞ Law Help Interactive	☞ د شرکت Legal Services Corporation (LSC)
	☞ خدمات حقوقی Law Help Interactive
	☞ عملکردهای متقابل حقوقی Law Help Interactive

Eviction Roadmap	نقشه راهی تخلیه
This is not legal advice, but rather a general description of the eviction process which varies by state. Know your state's process. If you are told you will be evicted, consult an attorney, refugee resettlement agency, or other social service agency for legal assistance.	این توصیه حقوقی نیست، بلکه یک توصیف کلی از روند تخلیه است که در هر ایالت متفاوت میباشد. روند تخلیه ایالت خود را بدانید اگر به شما گفته شد که اخراج خواهید شد، برای کمک حقوقی با یک وکیل، اداره اسکان مجدد پناهندگان یا سایر ادارات خدمات اجتماعی مشورت نمایید.
Notice to Vacate Before an eviction is filed, landlords must serve tenants a Notice to Vacate letter.	اطلاعیه اخراج یا تخلیه قبل از ثبت نمودن تخلیه مالکین جایداد باید به کرایه دهنده گان اطلاعیه کتبی ارسال نمایند.
Tenant Options After receiving the Notice to Vacate, the tenant can either comply by moving out or by paying the arrears, or they can choose not to comply.	گزینه های کرایه دهنده بعد از دریافت اطلاعیه تخلیه، کرایه دهنده میتواند مکان کرایه شده را ترک و یا پول باقیمانده را بپردازد و یا هم با تصمیم مالک جایداد تمکین نماید.
Eviction Notice If the tenant does not comply, the landlord will file a complaint and serve the tenant an eviction notice.	اطلاعیه تخلیه یا اخراج اگر کرایه دهنده تمکین ننماید پس مالک جایداد شکایت اش را درج خواهند نمود و به کرایه دهنده اطلاعیه اخراج را خواهند فرستاد.
Summons Tenants will then be summoned to court, and the notice will include the hearing's date, time, and location.	احضار کردن کرایه دهنده بعداً به محکمه احضار خواهند گردید و تاریخ، زمان و مکان محکمه در اطلاعیه مذکور شامل خواهند بود.
Eviction Court The judge will examine the case and determine whether eviction is legally valid.	دادگاه تخلیه قاضی پرونده را بررسی می کند و تشخیص می دهد که آیا تخلیه از نظر قانونی معتبر است یا خیر.
If the tenant wins... The court will outline the conditions of the tenant's stay for the duration of the lease.	در صورت که کرایه دهنده برنده شود ... دادگاه شرایط اقامت کرایه دهنده را در طول مدت اجاره مشخص خواهد کرد
If the landlord wins... If the eviction is determined legal, the tenant will be given a specified amount of time to move out.	اگر صاحبخانه برنده شود... اگر تخلیه قانونی تشخیص داده شود، مدت زمان مشخصی به کرایه دهنده داده می شود تا خارج شود.



Still not out? The sheriff will get involved. If the tenant does not vacate the property on the designated date, the landlord has the legal right – under the supervision of the sheriff – to have the tenant’s belongings physically removed from the unit.	هنوز بیرون نیامده؟ پولیس در موضوع دخیل خواهد شد. در صورتی که کرایه دهنده منزل را در تاریخ تعیین شده تخلیه نکند، مالک حق قانونی دارد – تحت نظارت پولیس – وسایل کرایه دهنده را به صورت فیزیکی از واحد خارج کند.
---	--

The Fair Housing and Equal Credit Opportunity Acts	قانون مسکن منصفانه و فرصت های اعتباری (کریدیت) برابر
As a newcomer in the U.S., you have housing rights under the Fair Housing Act (FHA) and deserve the opportunity to live in a community of your choice and free from discrimination. The FHA does not guarantee housing, but it does protect people from discrimination in housing transaction – both renting and buying. This section is to assist you in understanding what your rights are under the Fair Housing Act.	به عنوان یک تازه وارد در ایالات متحده، شما طبق قانون مسکن منصفانه (FHA) از حقوق مسکن برخوردارید و سزاوار این فرصت هستید که در جامعه ای به انتخاب خود و عاری از تبعیض زندگی کنید. FHA مسکن را تضمین نمی کند، اما از مردم در برابر تبعیض در معاملات مسکن - هم اجاره و هم خرید - محافظت می کند. این بخش برای کمک به شما در درک حقوق شما بر اساس قانون مسکن منصفانه است.
<i>NOTE: This section is for informational purposes only and should NOT be relied upon as a source of legal advice. Please consult your legal department and or local Fair Housing Partner Agency.</i>	توجه: این بخش فقط برای مقاصد معلوماتی میباشد و نباید به عنوان منبع مشاوره حقوقی به آن اعتماد کرد. لطفاً با بخش حقوقی خود و یا اداره همکار محلی مسکن عادلانه مشورت کنید.
What is the Fair Housing Act?	قانون مسکن عدلانه چیست؟
Title III of the Civil Rights Act of 1968, as amended, is known as the Fair Housing Act (FHA) and makes it illegal to discriminate in any housing-related transaction on the basis of:	عنوان سوم قانون حقوق مدنی 1968، با اصلاحات، به عنوان قانون مسکن منصفانه (FHA) شناخته می شود و تبعیض در هر معامله مرتبط با مسکن را بر اساس موارد زیر غیرقانونی می کند:
Race	نژاد
Color	رنگ
Religion	مذهب
Sex (gender)	جنسیت
National origin	اصل ملی
Disability	معلولیت
Familial status	حالت خانوادگی
<i>NOTE: Familial status refers to the presence of children under 18 in a household, pregnant women, or anyone in the process of adopting or securing legal custody of a child.</i>	توجه: وضعیت خانوادگی به حضور کودکان زیر 18 سال در یک خانواده، زنان باردار یا هر فردی که در پروسه پذیرش یا تضمین سرپرستی قانونی کودک باشد، اطلاق می شود.



Why is it Important?	این چرا مهم است؟
The FHA ensures that individuals of a protected class are not discriminated against during a housing transaction (renting or selling).	قانون فرصت های اعتباری برابر (FHA) تضمین می کند که افراد یک طبقه محافظت شده در طول معامله مسکن (اجاره یا فروش) مورد تبعیض قرار نگیرند.
What is the Equal Credit Opportunity Act?	قانون فرصت های اعتباری برابر چیست؟
The Equal Credit Opportunity Act (ECOA) prohibits a housing provider from discriminating against an applicant on any aspect of a credit application based on race, color, religion, national origin, sex (gender), marital status, age, or because an applicant's income derives from any public assistance program.	قانون فرصت های اعتباری برابر (ECOA) فراهم کننده مسکن را از تبعیض علیه متقاضی در هر جنبه ای از درخواست اعتبار بر اساس نژاد، رنگ، مذهب، ملیت، جنس، حالت مدنی، سن یا به دلیل درآمد متقاضی که ناشی از برنامه های مساعدت عامه می باشد منع می کند.
Examples of Illegal Activities by a Housing Provider	مثالهای فعالیت های غیرقانونی فراهم کننده مسکن
The FHA codifies that a housing provider cannot:	قانون فرصت های اعتباری برابر (FHA) کود گذاری می کند که یک فراهم کننده مسکن نمی تواند:
<ul style="list-style-type: none"> Falsely tell certain housing applicants that no housing is available; 	<ul style="list-style-type: none"> • به برخی از متقاضیان مسکن به دروغ بگویند که منزل یا واحد خالی موجود نیست;
<ul style="list-style-type: none"> Steer applicants of a certain race to a specific area or floor of a rental building; 	<ul style="list-style-type: none"> • متقاضیان یک نژاد خاص را به یک منطقه یا طبقه خاص از یک ساختمان اجاره ای هدایت کنید;
<ul style="list-style-type: none"> Force an applicant to choose an apartment near other people who are from the same country, speak the same language as them, or are of the same religion; 	<ul style="list-style-type: none"> • متقاضی را وادار به انتخاب آپارتمان در نزدیکی افراد دیگری که اهل همان کشور هستند، به زبان آنها صحبت می کنند، یا هم مذهب هستند نماید.
<ul style="list-style-type: none"> Charge a higher security deposit or rent because of where they are from, their immigration status, or because of their religious faith; 	<ul style="list-style-type: none"> • به دلیل اینکه متقاضیان اهل کجا هستند، وضعیت مهاجرتی شان چیست و یا به دلیل ایمان، عقیده شان، از ایشان کرایه یا اجاره بالاتری را اخذ نمایند.
<ul style="list-style-type: none"> Refuse to rent because an applicant or some family members do not speak English; 	<ul style="list-style-type: none"> • امتناع از اجاره به دلیل اینکه متقاضی یا برخی از اعضای خانواده انگلیسی صحبت نمی کنند.
<ul style="list-style-type: none"> Tell them they must speak English when outside of their apartment; 	<ul style="list-style-type: none"> • به آنها بگویند که وقتی خارج از آپارتمانشان هستند باید انگلیسی صحبت کنند.
<ul style="list-style-type: none"> Enforce rules against the tenant/ family because they are a newcomer (immigrant or refugee) or because of their religion while not enforcing the rules against other tenants; 	<ul style="list-style-type: none"> • وضع کردن بعضی قوانین بالای کرایه دهنده و یا خانواده آنها به دلیل اینکه تازه وارد (مهاجر یا پناهنده) هستند یا به دلیل تفاوت مذهبی در حالی که این قوانین را علیه سایر کرایه اجرا نمی کنند.



<ul style="list-style-type: none"> Ask an applicant to identify their religion, or 	<ul style="list-style-type: none"> از ماقاضی بخواهد تا مذهب خود را شناسایی کند، و یا
<ul style="list-style-type: none"> Ask an applicant their immigration status because of how they look and dress. 	<ul style="list-style-type: none"> دربرمبنای لباس و چهرهای ظاهری شان از آنها در مورد وضعیت مهاجرتی شان پرسند.
Examples of Housing Discrimination by a Housing Provider	مثال های از تبعیض مسکن توسط فراهم کننده مسکن
<ul style="list-style-type: none"> Refusing to rent to a newcomer (refugee or immigrant) because of their status as such. 	<ul style="list-style-type: none"> امتناع از اجاره دادن به یک تازه وارد (پناهنده یا مهاجر) به دلیل وضعیت آنها.
<ul style="list-style-type: none"> Making it difficult for a newcomer to rent the house or apartment of their choice. 	<ul style="list-style-type: none"> ایجاد مشکل برای یک تازه وارد برای اجاره خانه یا آپارتمان مورد نظرشان.
<ul style="list-style-type: none"> Misleading the newcomer about the availability of the rental apartment or house. 	<ul style="list-style-type: none"> گمراه کردن تازه وارد در مورد موجود بودن آپارتمان یا خانه اجاره ای.
<ul style="list-style-type: none"> Putting terms or conditions in the lease that other tenants do not have. 	<ul style="list-style-type: none"> اضافه کردن شرایط و وضعیت در اجاره نامه که همچو شرایط بالای سایر کرایه دهنده گان وضع نشده باشد.
<ul style="list-style-type: none"> Threatening, coercing, and intimidating the newcomer from using their fair housing rights. 	<ul style="list-style-type: none"> تهدید، اجبار و ارباب افراد تازه وارد از استفاده از حقوق عادلانه مسکن خود.
<ul style="list-style-type: none"> Denying a newcomer reasonable accommodation for which they are qualified. 	<ul style="list-style-type: none"> امتناع از اقامت معقول برای افراد تازه وارد که واجد شرایط آن هست.

How a Newcomer Can File a Complaint	افراد تازه وارد چگونه شکایت شان را میتوانند ثبت نمایند
Housing discrimination is illegal, and if a person faces discrimination, they have the legal right to file a fair housing complaint. A newcomer or refugee can file a housing charge of discrimination by:	تبعیض مسکن غیرقانونی است و اگر فردی با تبعیض مواجه شود، حق قانونی دارد که شکایت مسکن عادلانه خود را ثبت کند. یک فرد تازه وارد یا پناهنده می تواند از طریق:
<ul style="list-style-type: none"> Calling HUD at (800) 669-9777 or emailing HUD at ComplaintsOffice05@hud.org 	<ul style="list-style-type: none"> با اداره شهرسازی و مسکن (HUD) با شمار تلفون (800) 669-9777 تماس به تماس شوید و یا از طریق ایمیل آدرس ذیل ComplaintsOffice05@hud.org ایمیل بفرستید
Contacting the local fair housing agency	برقراری تماس با اداره محلی مسکن عادلانه

When Can a Complaint Be Filed?	یک شکایت جی وقت میتواند ثبت گردد؟
<ul style="list-style-type: none"> HUD: within one year after the discrimination has occurred 	<ul style="list-style-type: none"> HUD: اداره شهرسازی و مسکن: ظرف یک سال بعد از وقوع تبعیض
<ul style="list-style-type: none"> Federal Court: within two years after the discrimination has occurred 	<ul style="list-style-type: none"> محکمه فدرالی: ظرف دو سال بعد از وقوع تبعیض



How to Prepare	نحوه تهیه شکایت
<ul style="list-style-type: none"> Document meetings and phone calls with housing providers. 	<ul style="list-style-type: none"> تمام دید و بازدیدها و مکالمه های تلفونی تان با فراهم کننده مسکن را مستند سازید.
<ul style="list-style-type: none"> Keep detailed records of what was said and the outcome(s). 	<ul style="list-style-type: none"> جزئیات دقیقی از آنچه گفته شد و نتیجه(ها) را نزد تان نگه دارید.
<ul style="list-style-type: none"> Save all receipts, copies of applications, business cards, and other documents. 	<ul style="list-style-type: none"> تمام رسیدها، کپی های درخواست ها، بیزنیس کارت ها و سایر اسناد را ذخیره کنید
<ul style="list-style-type: none"> Collect statements from witnesses, with dates, signatures, and contact information. 	<ul style="list-style-type: none"> اظهارات از شاهدان، با تاریخ، امضاء و اطلاعات تماس را جمع آوری نمایید.
<ul style="list-style-type: none"> Find out if the housing provider requested different information, documents, and/or fees from different groups. 	<ul style="list-style-type: none"> دریابید که آیا فراهم کننده مسکن اطلاعات، اسناد و/یا هزینه های متفاوتی را از گروه های مختلف درخواست کرده است یا خیر.

References	منابع
Affordable Houses & Apartments for Rent. AffordableHousing.com	منازل و آپارتمان های ارزان برای کرایه AffordableHousing.com
Bennett, R. How to fill out a money order step by step. Bankrate.	بنیّت، آر. نحوه پر کردن حواله مرحله به مرحله ورشکستگی.
Complaint Form 903. HUD.gov.	فرم شکایت 903 HUD.gov
Fair Housing Partners Agencies. HUD.gov.	ادارات همکار مسکن عادلانه
Find Rental Assistance Programs in Your Area. Consumer Financial Protection Bureau.	برنامه های کمکی پرداخت کرایه را در منطقه تان دریابید. دفتر مصرف حمایت از مصرف کننده گان
Find Your CAA. National Cap.	پیدا کردن CAA Find Your CAA. National Cap.
Get Help Paying Your Bills with USAGov. USA.gov.	دریافتن کمک ها برای تادیه بل ها توسط USAGov. USA.gov. Get Help Paying Your Bills with USAGov. USA.gov.
Get Legal Help. LSC.gov.	Get Legal Help. LSC.gov. دریافتن کمک های حقوقی LSC.gov
How Does Renter Insurance Work? U.S. News.	How Does Renter Insurance Work? U.S. News. بیمه کرایه دهنده گان چی سودی دارد؟
Late Fee Fairness Amendment Act of 2016. LawHelp.org.	Late Fee Fairness Amendment Act of 2016. LawHelp.org.



	قانون اصلاح انصاف هزینه تأخیر در سال 2016. LawHelp.org
Late Rent Notice. LegalTemplates.net.	Late Rent Notice. LegalTemplates.net. اطلاعیه پرداخت کرایه بی دیر هنگام LegalTemplates.net
Law Help Interactive	Law Help Interactive کمک های قانون تعاملی
Legal Services Organizations by State. Stateside Legal.	Legal Services Organizations by State. Stateside Legal. سازمان های خدمات حقوقی دولتی
LIHTC Database Access	LIHTC Database Access
Liheap Map State and Territory Contact Listing	Liheap Map State and Territory Contact Listing نقشه Liheap فهرست تماس ایالت و قلمرو
McNamara, J. Help with electric or utility bills. NeedHelpPayingBills.com.	McNamara, J. Help with electric or utility bills. NeedHelpPayingBills.com. ماکنامارا، جی. در عرصه بل برق یا آب کمک کنید
O'Connell, A. Chart: Deadline for returning security deposits, state-by-state. NOLO.com Operation Allies Welcome. HUD.gov.	O'Connell, A. Chart: Deadline for returning security deposits, state-by-state. NOLO.com Operation Allies Welcome. HUD.gov. اوکنال- چارت: آخرین مهلت بازگرداندن سپرده های تضمینی، به اساس ایالت
Public and Indian Housing. HUD.gov.	Public and Indian Housing. HUD.gov مسکن عامه و هندی
Rental Assistance. National Low-Income Housing Coalition.	Rental Assistance. National Low-Income Housing Coalition. کمک های مالی کرایه. ائتلاف ملی مسکن های عاید کم
Sample letter: reasonable accommodation. HUD.gov.	Sample letter: reasonable accommodation. HUD.gov. نمونه نامه: مسکن معقول HUD.gov
State Landlord-Tenant Laws. NOLO.com.	State Landlord-Tenant Laws. NOLO.com.



	.NOLO.com قانون ایالتی صاحب جایداد و کرایه دهنده
State Laws on Leases and Rental Agreements. FindLaw.com.	State Laws on Leases and Rental Agreements. FindLaw.com. FindLaw.com قانون ایالتی در مورد اجاره و قرارداد کرایه
Strohm, M. How do money orders work? Bankrate.	Strohm, M. How do money orders work? Bankrate. سترام، ایم. حواله ها چگونه کار می کنند؟ ورشکستگی.
Temporary Protected Status. USCIS.	Temporary Protected Status. USCIS. وضعیت محافظت شده موقت
Tenant Rights. HUD.gov.	Tenant Rights. HUD.gov. حقوق کرایه دهنده
The Americans with Disabilities Act. ADA.gov.	The Americans with Disabilities Act. ADA.gov. قانون امریکایی های دارای معلولیت
The Fair Housing Act. The United States Department of Justice.	The Fair Housing Act. The United States Department of Justice. قانون عادلانه مسکن. وزارت عدلیه ایالات متحده امریکا
Your Local 211	مرجع محلی شما 211